



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 3.8.2012 г.  
COM(2012) 442 final

2012/0215 (NLE)

Предложение за

### **РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**

**за сключване на ново споразумение за партньорство в областта на рибарството и на нов протокол за определяне на възможностите за риболов и финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Република Мавриций**

## **ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ**

### **1. КОНТЕКСТ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО**

Въз основа на съответния мандат от Съвета<sup>1</sup> Комисията, от името на Европейския съюз, проведе преговори с Република Мавриций с оглед парафирането на ново споразумение за партньорство в областта на рибарството и протокол между Европейския съюз и Република Мавриций. В резултат на тези преговори на 23 февруари 2012 г. бяха парафирани ново споразумение за партньорство в областта на рибарството и нов протокол.

Новото споразумение обхваща период от шест години, считано от датата на подписването, като се подновява автоматично за последователни периоди от три години.

Общата цел на споразумението е да засили сътрудничеството между ЕС и Република Мавриций с оглед създаване на рамка за партньорство за развитие на устойчива политика в областта на рибарството и отговорно използване на рибните ресурси в риболовната зона на Мавриций в интерес на двете страни.

Протоколът обхваща период от 3 години. Новият протокол осигурява възможности за риболов за 86 кораба за улов на риба тон (41 кораба с мрежа гъргър и 45 кораба с парагади).

### **2. РЕЗУЛТАТИ ОТ КОНСУЛТАЦИИТЕ СЪС ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ И ОЦЕНКИ НА ВЪЗДЕЙСТВИЕТО**

Бе извършено допитване сред държавите членки като част от техническите срещи и в рамките на Работната група по рибарство на Съвета. Резултатите от консултациите потвърдиха целесъобразността на сключването на споразумение за партньорство в областта на рибарството с Мавриций и протокол към него. Наред с останалите елементи Комисията използва резултатите от оценка, проведена от външни експерти, която приключи през ноември 2011 г.

### **3. ПРАВНИ ЕЛЕМЕНТИ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО**

Процедурата бе започната успоредно с процедурите, свързани, от една страна, с решението на Съвета за подписване от името на Европейския съюз на новото споразумение за партньорство в областта на рибарството и на протокол за определяне на възможностите за риболов и финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Република Мавриций, а от друга страна — с регламента на Съвета за разпределяне на възможностите за риболов съгласно посочения протокол.

---

<sup>1</sup> Решение № 15921/2011 на Съвета от 23.1.2012 г.

#### **4. ОТРАЖЕНИЕ ВЪРХУ БЮДЖЕТА**

Новият протокол предвижда общо финансово участие от 1 980 000 EUR за целия период. Тази сума отговаря на: а) 357 500 EUR годишно, съответстващи на годишен референтен тонаж от 5500 тона, и б) 302 500 EUR годишно, съответстващи на допълнителни средства от страна на ЕС за подпомагане на политиката на Мавриций в областта на рибарството и морското дело.

Следователно годишната финансова помощ, изплатена от бюджета на Съюза, се равнява на 660 000 EUR.

Предложение за

## РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**за сключване на ново споразумение за партньорство в областта на рибарството и на нов протокол за определяне на възможностите за риболов и финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Република Мавриций**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 43, параграф 2 във връзка с член 218, параграф 6, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент,

като има предвид, че:

- (1) Съюзът договори с Мавриций ново споразумение за партньорство в областта на рибарството и нов протокол към това споразумение, с което на корабите на Съюза се предоставят възможности за риболов във водите, върху които Мавриций има суверенитет или юрисдикция по отношение на рибарството.
- (2) В резултат на тези преговори на 23 февруари 2012 г. бе парафирано ново споразумение за партньорство в областта на рибарството и нов протокол.
- (3) Новото споразумение и протоколът бяха подписани въз основа на Решение 2012/XXX на Съвета от [...] <sup>2</sup>.
- (4) Споразумението и протоколът следва да бъдат сключени,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

### *Член 1*

Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Република Мавриций се одобрява <sup>3</sup> от името на Съюза.

---

<sup>2</sup> ОВ С ..., ... г., стр. ....

<sup>3</sup> Текстът на протокола е публикуван в ОВ ...\*\* заедно с решението за подписване.

\*\* ОВ: Да се впише препратката към ОВ за док. st ...../10.

## Член 2

Протоколът към Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Република Мавриций се одобрява<sup>4</sup> от името на Съюза.

## Член 3

Председателят на Съвета посочва лицето (или лицата), упълномощено да извърши от името на Съюза уведомяването, предвидено в член 17 от споразумението за партньорство в областта на рибарството и в член 15 от протокола, за да се изрази съгласието на Съюза да бъде обвързан със споразумението за партньорство в областта на рибарството и с протокола<sup>5</sup>.

## Член 4

Настоящото решение влиза в сила в деня след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Съвета*  
*Председател*

---

<sup>4</sup> Текстът на протокола е публикуван в ОВ ...\*\* заедно с решението за подписване.

\*\* ОВ: Да се впише препратката към ОВ за док. st ...../10.

<sup>5</sup> Датата на влизане в сила на споразумението се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз* от Генералния секретариат на Съвета.

## **СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПАРТНЬОРСТВО В ОБЛАСТТА НА РИБАРСТВОТО**

### **между Европейския съюз и Република Мавриций**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“, и

РЕПУБЛИКА МАВРИЦИЙ, наричана по-нататък „Мавриций“, наричани по-нататък „страните“,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД отношенията на тясно сътрудничество между Съюза и Мавриций, по-специално в рамките на Споразумението от Котону, както и взаимното си желание да засилят тези отношения;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД желанието си да насърчават отговорното използване на рибните ресурси чрез сътрудничество;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД разпоредбите на Конвенцията на ООН по морско право;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че Мавриций упражнява своите суверенни права или юрисдикция върху зона, простираща се до 200 морски мили от базовите линии в съответствие с Конвенцията на ООН по морско право;

РЕШЕНИ да прилагат решенията и препоръките, приети от съответните регионални организации, в които членуват страните;

КАТО СЪЗНАВАТ значението на принципите, установени от Кодекса за поведение за отговорно рибарство, приет на Конференцията на Организацията по прехрана и земеделие (ФАО) през 1995 г.;

РЕШЕНИ да развиват взаимноизгодно сътрудничество с цел насърчаване на въвеждането на отговорно рибарство, за да се осигури дългосрочното опазване и устойчивото използване на морските биологични ресурси;

УВЕРЕНИ, че това сътрудничество трябва да се основава на взаимно допълващи се инициативи и действия, предприети както съвместно, така и поотделно от страните, като се осигуряват последователност на политиките и полезно взаимодействие на усилията;

РЕШЕНИ да установят диалога, необходим за прилагането на политиката на Мавриций в областта на рибарството, като осигурят участието на субектите на гражданското общество с оглед на посоченото по-горе сътрудничество;

КАТО ЖЕЛАЯТ да установят условията, регулиращи риболовните дейности на корабите на Съюза във водите на Мавриций, и подкрепата от страна на Съюза за отговорен риболов в тези води;

ТВЪРДО УБЕДЕНИ да развиват по-тясно икономическо сътрудничество в риболовната промишленост и свързаните с нея дейности чрез насърчаване на сътрудничеството между дружества от двете страни,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

### *Член 1 — Определения*

За целите на настоящото споразумение:

- а) „компетентните органи на Мавриций“ означава министерството на рибарството на Република Мавриций;
- б) „компетентните органи на Съюза“ означава Европейската комисия;
- в) „риболовен кораб“ означава всеки кораб, който се използва за риболов в съответствие със законодателството на Мавриций;
- г) „кораб на Съюза“ означава риболовен кораб под знамето на държава членка и регистриран в Съюза;
- д) „съвместен комитет“ означава комитетът, съставена от представители на Съюза и Мавриций съгласно член 9 от настоящото споразумение;
- е) „трансбордиране“ означава преместването на целия улов или на част от него от един риболовен кораб на друг в пристанищната зона;
- ж) „корабособственик“ означава лицето, което носи юридическата отговорност за риболовен кораб и комуто е поверено управлението и контрола над него;
- з) „моряци от АКТБ“ означава моряци — граждани на държава, която не е европейска и е подписала Споразумението от Котону;
- и) „ФАО“ означава Организация за прехрана и земеделие.

### *Член 2 — Обхват*

Целта на настоящото споразумение е да се установят условията, при които кораби, регистрирани в ЕС и плаващи под знамето на Съюза (наричани по-нататък „кораби на ЕС“), могат да извършват улов на риба тон във водите, върху които Мавриций упражнява суверенитет или юрисдикция (наричани по-нататък „води на Мавриций“), в съответствие с разпоредбите на Конвенцията на ООН по морско право и други разпоредби на международното право и практики.

Настоящото споразумение установява принципите, правилата и процедурите за:

- икономическото, финансовото, техническото и научното сътрудничество в сектора на рибарството с оглед насърчаване на отговорния риболов във водите

на Мавриций за осигуряване на опазването и устойчивото използване на рибните ресурси и на развитието на рибарството на Мавриций;

- сътрудничество относно договореностите за надзор на рибарството във водите на Мавриций с цел да се гарантира, че горепосочените правила и условия се спазват, че мерките за опазване и управление на рибните запаси са ефективни и че е предотвратен незаконният, недеклариран и нерегулиран (ННН) риболов;
- партньорството между операторите, което има за цел да развива икономически дейности в сектора на рибарството и свързаните дейности от взаимен интерес.

*Член 3 — Принципи и цели, залегнали в основата на прилагане на настоящото споразумение*

1. Страните по настоящото споразумение се ангажират да насърчават отговорния риболов във водите на Мавриций въз основа на принципите, заложи в Кодекса за поведение на ФАО за отговорно рибарство и принципа на недискриминация между различните флотове, извършващи риболов в тези води.
2. Страните си сътрудничат с оглед на контрола върху резултатите от изпълнението на приетата от правителството на Мавриций секторна политика в областта на рибарството и оценка на мерките, програмите и действията, осъществявани въз основа на настоящото споразумение, като за целта установяват политически диалог в сектора на рибарството. Резултатите от оценките се анализират от съвместния комитет по член 9 от настоящото споразумение.
3. Страните се ангажират да осигурят изпълнението на настоящото споразумение в съответствие с принципите за добро стопанско и социално управление, опазвайки рибните ресурси.
4. Наемането на моряци от Мавриций на борда на кораби на Съюза се регулира от Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за основните принципи и трудови права, която се прилага по отношение на правото на съответните договори и общи условия на наемане на работа. Това се отнася по-специално до свободата на сдружаване и ефективното признаване на правото на колективно договаряне, както и до премахването на дискриминацията в областта на заетостта и професиите. Моряците на борда на кораби на ЕС, които са от АКТЬ, но не са от Мавриций, се ползват от същите условия.
5. Страните се консултират взаимно преди приемането на всяко решение, което може да засегне дейностите на корабите на Съюза в рамките на настоящото споразумение.

#### *Член 4 — Сътрудничество в научната сфера*

1. По време на периода, обхванат от настоящото споразумение, компетентните органи на Съюза и на Мавриций се ангажират да наблюдават състоянието на ресурсите във водите на Мавриций.
2. Страните се ангажират да се консултират взаимно в рамките на съвместна научна работна група или съответните международни организации с оглед осигуряване на управлението и съхранението на биологичните ресурси в Индийския океан и сътрудничество в научните изследвания в дадената област.
3. Въз основа на посочените в параграф 2 консултации страните се консултират взаимно в рамките на предвидения в член 9 съвместен комитет и заедно приемат мерки за съхранение с оглед на устойчивото управление на рибните ресурси, които са предмет на улов от страна на корабите на Съюза.

#### *Член 5 — Достъп на риболовните кораби на Съюза до водите на Мавриций*

1. По силата на настоящото споразумение, включително на протокола и приложението към него, Мавриций се ангажира да разреши на корабите на Съюза да упражняват риболовни дейности в неговите води.
2. Регулираните с настоящото споразумение риболовни дейности подлежат на действащата законова и нормативна уредба на Мавриций. Компетентните органи на Мавриций уведомяват органите на Съюза за всяко изменение в тази уредба.
3. Мавриций се ангажира да предприеме всички подходящи мерки, необходими за ефективното прилагане на разпоредбите от протокола във връзка с наблюдението на рибарството. Корабите на Съюза си сътрудничат с компетентните органи на Мавриций, отговорни за извършването на това наблюдение.
4. Съюзът се ангажира да предприеме всички подходящи мерки, за да гарантира спазването от страна на своите кораби на настоящото споразумение и на законодателството, което регулира риболовните дейности във водите на Мавриций.

#### *Член 6 — Разрешения за риболов*

1. Корабите на Съюза могат да извършват риболовни дейности във водите на Мавриций само ако имат на борда си разрешение за риболов или копие на такова разрешение, издадено съгласно настоящото споразумение и протокола към него.
2. Приложимата за корабособствениците процедура за получаване на разрешение за риболов за даден кораб, съответните такси и начинът на плащане са постановени в приложението към протокола.

### *Член 7 — Финансово участие*

1. Съгласно определените в протокола условия и приложенията към настоящото споразумение Съюзът отпуска финансови средства на Мавриций. Това финансово участие се основава на следните два елемента:
  - а) достъпа на корабите на Съюза до водите и рибните ресурси на Мавриций; и
  - б) финансовата подкрепа на Съюза за насърчаване на отговорния риболов и устойчивото използване на рибните ресурси във водите на Мавриций.
2. Елементът на финансовото участие, посочен в параграф 1, буква б), се определя съгласно целите, договорени между страните в съответствие с протокола, които да бъдат постигнати в контекста на разработената от правителството на Мавриций секторна политика в областта на рибарството заедно с годишната и многогодишната програма за нейното прилагане.
3. Предоставеното от Съюза финансово участие се изплаща всяка година съгласно протокола и съобразно разпоредбите на настоящото споразумение и протокола в случай на евентуалната промяна на неговия размер поради:
  - а) сериозни обстоятелства, различни от природни явления, които възпрепятстват риболовните дейности във водите на Мавриций;
  - б) определено по взаимно съгласие намаляване на възможностите за риболов за кораби на Съюза в приложение на мерки за управление на съответните запаси, целящи запазването и устойчивата експлоатация на ресурсите въз основа на най-добрите съществуващи научни становища;
  - в) определено по взаимно съгласие между страните увеличаване на възможностите за риболов за корабите на Съюза въз основа на най-добрите научни становища и ако състоянието на ресурсите го позволява;
  - г) преразглеждане на условията за финансова подкрепа за провеждането на отрасловата политика на Мавриций в областта на рибарството, ако резултатите от прилагането на годишната и многогодишната програма го оправдават;
  - д) прекратяване на настоящото споразумение съгласно разпоредбите на член 12 от него;
  - е) временно преустановяване на прилагането на настоящото споразумение съгласно разпоредбите на член 13 от него.

### *Член 8 — Насърчаване на сътрудничеството на равнище икономически оператори и гражданско общество*

1. Страните насърчават икономическото, научното и техническо сътрудничество в областта на рибарството и свързаните с него сектори. Те провеждат

консултации за координиране на различните действия, които могат да бъдат предприети за целта.

2. Страните се ангажират да насърчават обмена на информация за риболовната техника и уреди, методите за съхранение и промишлена преработка на продуктите на рибарството.
3. Когато е целесъобразно, страните се стремят да създават благоприятни условия за укрепване на взаимоотношенията между своите предприятия в техническата, икономическата и търговската сфера, като насърчават създаването на подходяща среда за развитието на стопанска дейност и инвестиции.
4. Страните се ангажират да прилагат план и действия между операторите от Съюза и Мавриций с цел насърчаване на операциите по разтоварване на риба от кораби на Съюза в Мавриций.
5. Когато е целесъобразно, страните насърчават учредяването на смесени предприятия въз основа на взаимния интерес и при неизменно спазване на законодателството на Съюза и Мавриций.

#### *Член 9 — Съвместен комитет*

1. Създава се съвместен комитет, отговарящ за контрола върху прилагането на настоящото споразумение. Съвместният комитет изпълнява следните функции:
  - а) контролира изпълнението, тълкуването и прилагането на настоящото споразумение, и по-специално определянето на посочената в член 7, параграф 2 годишна и многогодишна програма и оценката на нейното изпълнение;
  - б) служи като свързващо звено при обсъждане на въпросите от взаимен интерес в областта на рибарството;
  - в) служи като форум за уреждане по взаимно съгласие на спорове, породени от тълкуването или прилагането на споразумението;
  - г) при необходимост прави преоценка на равнището на възможностите за риболов, а впоследствие — на финансовите средства;
  - д) всяка друга функция, определена от страните по взаимно съгласие.
2. Съвместният комитет упражнява функциите си въз основа на консултациите на научно равнище съгласно член 4 от споразумението.
3. Заседанията на съвместния комитет се провеждат поне веднъж годишно и тяхното домакинство се поема от Мавриций и от Съюза на ротационен принцип, като страната домакин председателства съответното заседание. Комитетът се събира на извънредно заседание по искане на една от страните.

#### *Член 10 — Географска зона на прилагане на споразумението*

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилага Договорът за създаване на Европейския съюз съгласно условията за прилагане на посочения договор, а от друга страна — на територията на Мавриций.

#### *Член 11 — Срок*

Настоящото споразумение се сключва за срок от шест (6) години, считано от датата на неговото влизане в сила; то се подновява с мълчаливо съгласие за допълнителни периоди от по три (3) години, освен ако бъде дадено предизвестие за неговото прекратяване в съответствие с член 12.

#### *Член 12 — Прекратяване*

1. Прилагането на настоящото споразумение може да се прекрати от една от страните при сериозни обстоятелства, различни от природни явления, които излизат извън разумната граница на контролиране от страните и възпрепятстват риболовните дейности във водите на Мавриций. Настоящото споразумение може да бъде също прекратено от всяка една от страните при намаляване на съответните ресурси, констатиране на понижено използване на предоставените на корабите на Съюза възможности за риболов или неспазване на ангажиментите, поети от страните по отношение на борбата с нелегалния, недеклариран и нерегулиран риболов.
2. Заинтересованата страна уведомява писмено другата за своето намерение да прекрати изпълнението на споразумението най-малко шест месеца преди датата на изтичане на първоначалния срок или на всеки допълнителен срок.
3. Изпращането на уведомлението, посочено в предходния параграф, води до започване на консултации между страните.
4. За годината, през която влиза в сила прекратяването, посоченото в член 7 финансово участие се намалява пропорционално и *pro rata temporis*.

#### *Член 13 — Временно преустановяване*

1. Прилагането на настоящото споразумение може да бъде временно преустановено по инициатива на една от страните, ако възникне сериозно разногласие относно прилагането на предвидените в него разпоредби. Временното преустановяване изисква заинтересованата страна да съобщи за своето намерение в писмена форма най-малко три месеца преди датата, на която преустановяването би влязло в сила. След получаване на това уведомление страните пристъпват към консултации с цел уреждане на спора по взаимно съгласие.

2. Плащането на финансовото участие, посочено в член 7, се намалява пропорционално и *pro rata temporis* съобразно срока на временното преустановяване.

#### *Член 14 — Протокол и приложение*

Протоколът, приложението и допълненията към него представляват неразделна част от настоящото споразумение.

#### *Член 15 — Национално законодателство*

Дейностите на корабите на Съюза, опериращи във водите на Мавриций, се регламентират от приложимото законодателство на Мавриций, освен в случаите, в които е предвидено друго в споразумението или в протокола, приложението и допълненията към него.

#### *Член 16 — Отмяна*

На датата на влизането в сила на настоящото споразумение то отменя и заменя Споразумението между Европейския съюз и правителството на Република Мавриций за риболова в крайбрежните води на Мавриций, което влезе в сила на 1.12.1990 г.

#### *Член 17 — Влизане в сила*

Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са автентични.

Настоящото споразумение влиза в сила на датата, на която страните се уведомят взаимно за приключване на процедурите, необходими за целта.

## **ПРОТОКОЛ**

### **за определяне на възможностите за риболов и финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Република Мавриций**

#### *Член 1*

#### *Срок на прилагане и възможности за риболов*

1. За срок от три (3) години възможностите за риболов, предоставени съгласно член 5 от споразумението за партньорство в областта на рибарството, се определят, както следва:  
  
далекомигриращи видове (видовете, изброени в приложение 1 към Конвенцията на ООН по морско право от 1982 г.):
  - а) 41 океански кораба с мрежа за улов на риба тон; и
  - б) 45 кораба с парагади за улов на повърхността.
2. Член 1, параграф 1 се прилага в зависимост от разпоредбите на членове 5 и 6 от настоящия протокол.
3. Съгласно член 6 от споразумението за партньорство в областта на рибарството и член 7 от настоящия протокол корабите под знамето на държава членка на Европейския съюз могат да осъществяват риболовни дейности във водите на Мавриций само ако притежават разрешение за риболов, издадено съгласно настоящия протокол в съответствие с приложението към него.

#### *Член 2*

#### *Финансово участие — Начини на плащане*

1. За периода, посочен в член 1, общото финансово участие по член 7 от споразумението за партньорство в областта на рибарството е 1 980 000 EUR за целия срок на настоящия протокол.
2. Това общо финансово участие включва:
  - а) годишна сума за достъп до водите на Мавриций в размер на 357 500 EUR, която съответства на референтен тонаж от 5500 тона годишно; и
  - б) специфична сума от 302 500 EUR годишно, предназначена за подкрепа и изпълнение на секторната политика на Мавриций в областта на рибарството и морското дело.
3. Член 2, параграф 1 се прилага в зависимост от разпоредбите на членове 3, 4, 5 и 6 от настоящия протокол.
4. Всяка година Европейският съюз изплаща цялата сума, посочена в член 2, параграф 2, букви а) и б) (т.е. 660 000 EUR годишно) в рамките на срока на прилагане на настоящия протокол. Плащането за първата година се извършва

не по-късно от шестдесет (60) дни след влизане в сила на настоящия протокол, а за следващите години — не по-късно от датата на неговата годишнина.

5. Ако общият размер на улова на риба тон, извършен от кораби на Европейския съюз във водите на Мавриций, надвиши 5500 тона на година, размерът на годишното финансово участие за права за достъп се увеличава с 65 EUR за всеки допълнителен тон улов. Същевременно общата годишна сума, плащана от Европейския съюз, не може да надхвърля двукратния размер на сумата, посочена в член 2, параграф 2, буква а) (715 000 EUR). Когато уловът от кораби на Европейския съюз във водите на Мавриций надхвърли количеството, съответстващо на удвоената обща годишна сума, дължимата сума за превишаващото тази граница количество се плаща през следващата година в съответствие с разпоредбите на приложението.
6. Мавриций разполага с пълна свобода при изразходването на финансовите средства по член 2, параграф 2, буква а).
7. Финансовото участие се превежда по единна сметка на държавната хазна на Мавриций, открита в централната банка на държавата. Номерът на сметката се предоставя от компетентните органи на Мавриций.

### *Член 3*

#### *Насърчаване на отговорен риболов и устойчиво развитие на риболова във водите на Мавриций*

1. Веднага след влизането в сила на настоящия протокол и не по-късно от три месеца след това Европейският съюз и Мавриций се договарят в рамките на съвместния комитет, предвиден в член 9 от споразумението за партньорство в областта на рибарството, относно многогодишна секторна програма и подробни правила за нейното прилагане, и по-специално относно:
  - а) годишните и многогодишните насоки за оползотворяване на специфичната част от финансовото участие по член 2, параграф 2, буква б);
  - б) годишните и многогодишните цели, които следва да се постигнат с оглед на постепенното въвеждане на отговорен риболов и устойчиви риболовни дейности, като се вземат предвид приоритетите, формулирани от Мавриций в националната политика в областта на рибарството и морското дело и другите политики, отнасящи се до въвеждането на отговорен риболов и устойчиви риболовни дейности или имащи влияние върху тях, включително защитените морски зони;
  - в) критериите и процедурите за оценка на резултатите, постигнати всяка година.
2. Всички предложени изменения в многогодишната секторна програма се одобряват от двете страни в рамките на съвместния комитет.
3. При необходимост компетентните органи на Мавриций могат всяка година да отпускат допълнителна сума към финансовото участие по член 2, параграф 2, буква б), предназначена за прилагане на многогодишната програма.

Уведомление относно отпускането на такава сума се изпраща до Европейския съюз.

#### Член 4

##### *Научно сътрудничество с оглед на отговорния риболов*

1. Двете страни се ангажират да поощряват отговорния риболов във водите на Мавриций, основан на принципа на недискриминация между различните флотове, извършващи риболов в тези води.
2. През периода, обхванат от настоящия протокол, Европейският съюз и Мавриций се стремят да наблюдават състоянието на риболовните ресурси във водите на Мавриций.
3. Двете страни се стараят да спазват резолюциите, препоръките и, когато е целесъобразно, съответните планове за управление, приети от Комисията по рибата тон в Индийския океан (ИОТС) относно опазването и отговорното управление на риболовните ресурси.
4. Въз основа на препоръките и резолюциите, приети в рамките на ИОТС, най-добрите налични научни препоръки и, когато е уместно, резултатите от съвместното научно заседание, предвидено в член 4 от споразумението за партньорство в областта на рибарството, двете страни могат да се консултират помежду си в рамките на предвидения в член 9 от същото споразумение съвместен комитет, като при необходимост могат да договарят мерки за осигуряване на устойчиво управление на риболовните ресурси на Мавриций.

#### Член 5

##### *Коригиране на възможностите за риболов по взаимно съгласие*

1. Възможностите за риболов по член 1 могат да бъдат коригирани по взаимно съгласие, доколкото съгласно препоръките и резолюциите на ИОТС такава корекция би осигурила устойчиво управление на рибата тон и тоноподобните видове в Индийския океан.
2. В такъв случай финансовото участие по член 2, параграф 2, буква а) се коригира пропорционално и *pro rata temporis*. Същевременно общата годишна сума, която плаща Европейският съюз, не може да надвишава удвоения размер на сумата по член 2, параграф 2, буква а).
3. Двете страни се уведомяват взаимно в писмена форма за всяка промяна в своята съответна политика и законодателство в областта на рибарството.

#### Член 6

##### *Нови възможности за риболов*

1. Ако риболовни кораби на Европейския съюз имат интерес от риболовни дейности, непосочени в член 1 от споразумението за партньорство в областта на рибарството, страните се консултират помежду си, преди да се даде разрешение за такива дейности, и, ако е уместно, одобряват условията за такъв

риболов, включително внасяне на съответните изменения в настоящия протокол и приложението към него.

2. Страните насърчават експерименталния риболов, по-специално по отношение на недостатъчно експлоатирани дълбоководни видове във водите на Мавриций. За тази цел и по искане на една от страните те се консултират помежду си относно всеки отделен случай, за да определят видовете, условията и други важни параметри.
3. Страните извършват експериментален риболов в съответствие с параметрите, които ще бъдат договорени от двете страни в административно споразумение, когато това е уместно. Разрешенията за експериментален риболов следва да се договарят за максимален срок от 6 месеца.
4. Ако страните смятат, че експерименталните риболовни кампании са завършили с положителни резултати, правителството на Мавриций може да определи възможности за риболов на новите видове за флота на Европейския съюз до изтичането на срока на настоящия протокол. Финансовата компенсация, посочена в член 2, параграф 2, буква а) от настоящия протокол, се увеличава съответно. Таксите и условията за корабособствениците, предвидени в приложението, се изменят съответно.

#### *Член 7*

*Условия за упражняване на риболовни дейности — клауза за изключителни права*

Без да се засягат разпоредбите на член 6 от споразумението за партньорство в областта на рибарството, корабите на Европейския съюз могат да извършват риболов във водите на Мавриций единствено ако притежават валидно разрешение за риболов, издадено от Мавриций съгласно настоящия протокол и приложението към него.

#### *Член 8*

*Временно преустановяване и преразглеждане на плащането на финансовото участие*

1. Независимо от разпоредбите на член 9 от настоящия протокол финансовото участие по член 2, параграф 2, букви а) и б) се преразглежда или преустановява временно след консултация между двете страни, при условие че Европейският съюз е платил изцяло всички суми, дължими към момента на временното преустановяване:
  - а) ако изключителни обстоятелства, различни от природни явления, възпрепятстват риболовните дейности във водите на Мавриций;
  - б) след сериозни промени в политическите насоки на една от двете страни, които засягат съответните разпоредби на настоящия протокол;
  - в) ако Европейският съюз установи нарушаване на ключови и основни елементи на човешките права в съответствие с член 9 от Споразумението от Котону, и след процедурата по членове 8 и 96 от него. В този случай всички риболовни дейности на корабите на ЕС се преустановяват временно.

2. Европейският съюз си запазва правото да преустанови временно, изцяло или частично плащането на специфичното участие по член 2, параграф 2, буква б), ако след проведена оценка и консултации в рамките на съвместния комитет по член 3 от настоящия протокол се установи, че получените резултати от подпомагането на секторната политика са в съществено противоречие с бюджетното планиране.
3. Плащането на финансовото участие и риболовните дейности могат да бъдат възобновени, след като ситуацията се възстанови до положението преди настъпването на горепосочените обстоятелства и ако двете страни се съгласят за това след консултация.

#### *Член 9*

##### *Временно преустановяване на прилагането на протокола*

1. Прилагането на настоящия протокол се преустановява временно по инициатива на някоя от страните след консултации и постигане на съгласие между тях в рамките на съвместния комитет, предвиден в член 9 от споразумението:
  - а) ако изключителни обстоятелства, различни от природни явления, възпрепятстват риболовните дейности във водите на Мавриций;
  - б) ако Европейският съюз не извърши плащанията по член 2, параграф 2, буква а) по причини, които не са включени в член 8 от настоящия протокол;
  - в) ако между страните възникне спор относно тълкуването и прилагането на настоящия протокол и приложението към него, който не може да бъде разрешен;
  - г) ако някоя от страните не спази разпоредбите, определени в настоящия протокол и приложението към него;
  - д) след сериозни промени в политическите насоки на една от двете страни, които засягат съответните разпоредби на настоящия протокол;
  - е) ако една от страните установи нарушаване на ключови и основни елементи на човешките права в съответствие с член 9 от Споразумението от Котону, и след процедурата по членове 8 и 9б от него.
  - ж) при неспазване на Декларацията на Международната организация на труда за основните принципи и права в областта на труда в съответствие с член 3, параграф 5 от споразумението за партньорство в областта на рибарството.
2. За временното преустановяване на прилагането на настоящия протокол се изисква съответната страна да изпрати писмено уведомление за своето намерение най-малко три месеца преди датата, на която преустановяването би влязло в сила.
3. В случай на временно преустановяване страните продължават да провеждат консултации, за да намерят решение по взаимно съгласие на възникналия между тях спор. Когато се постигне такова решение, прилагането на настоящия

протокол се възстановява и сумата на финансовата помощ се намалява пропорционално и *pro rata temporis* в съответствие с периода, през който действието на протокола е било временно преустановено.

#### Член 10

##### *Национално законодателство*

1. Дейностите на риболовните кораби на Европейския съюз във водите на Мавриций са съобразени със законите и разпоредбите на Мавриций, освен в случаите, когато в настоящия протокол и приложението към него е предвидено друго.
2. Компетентните органи на Мавриций уведомяват Европейската комисия за всяко изменение или ново законодателство относно политиката в областта на рибарството.

#### Член 11

##### *Поверителност*

Страните гарантират, че всички данни, свързани с корабите на ЕС и с риболовната им дейност във водите на Мавриций, ще се разглеждат като поверителни по всяко време. Тези данни се използват единствено за прилагането на споразумението и за целите на управлението, наблюдението, контрола и надзора на риболовните дейности от съответните компетентни органи.

#### Член 12

##### *Електронен обмен на данни*

Мавриций и Европейският съюз се ангажират да въведат необходимите системи за електронен обмен на цялата информация и всички документи, свързани с прилагането на споразумението. Във всеки един случай документът в електронен формат ще се смята за еквивалентен на същия документ на хартиен носител.

Двете страни ще съобщават незабавно за всяко смущение на компютърна система, което възпрепятства този обмен. При такива обстоятелства информацията и документите, свързани с прилагането на споразумението, автоматично се заменят със същите на хартиен носител по начина, определен в приложението.

#### Член 13

##### *Срок на действие*

Настоящият протокол и приложението към него се прилагат за срок от три (3) години от датата на тяхното влизане в сила, освен в случаите, когато бъде изпратено известие за прекратяване по реда на член 14.

*Член 14*  
*Прекратяване*

1. В случай на прекратяване на настоящия протокол заинтересованата страна уведомява писмено другата страна за намерението си да прекрати действието на протокола най-малко шест месеца преди датата, на която прекратяването би влязло в сила.
2. Изпращането на уведомлението, посочено в предходния параграф, води до започване на консултации между страните.

*Член 15*  
*Влизане в сила*

Настоящият протокол и приложението към него влизат в сила на датата, на която страните се уведомят взаимно за приключването на необходимите за целта процедури.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

### **УСЛОВИЯ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА РИБОЛОВНИ ДЕЙНОСТИ ОТ КОРАБИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ВЪВ ВОДИТЕ НА МАВРИЦИЙ**

#### **ГЛАВА I**

##### **Общи разпоредби**

###### **1. Определяне на компетентен орган**

За целите на настоящото приложение, и независимо от каквито и да било признаци за обратното, всяка препратка към Европейския съюз (ЕС) и към Мавриций в смисъл на „компетентен орган“ се отнася до:

- за ЕС: Европейската комисия, когато е приложимо чрез посредничеството на делегацията на ЕС в Мавриций;
- за Мавриций: министерството на рибарството.

###### **2. Води на Мавриций**

Всички разпоредби на протокола и приложенията към него се отнасят само за водите на Мавриций, както е посочено в допълнение 2.

###### **3. Банкова сметка**

Преди влизането в сила на протокола Мавриций съобщава на ЕС данните на банковата сметка (или сметки), по която да се превеждат сумите, платими от корабите на ЕС в рамките на споразумението. Присъщите разходи, свързани с банковите преводи, се поемат от корабособствениците.

#### **ГЛАВА II**

##### **Разрешения за риболов на риба тон**

###### **1. Предварително условие за получаване на разрешение за риболов на риба тон — отговарящи на условията кораби**

Разрешенията за риболов на риба тон по член 6 от споразумението се издават, при условие че корабът е включен в регистъра на ЕС на риболовни кораби, в списъка на ИОТС на получилите разрешение риболовни кораби, и при условие че са били изпълнени всички предишни задължения на корабособственика, капитана или самия кораб, произтичащи от риболовните дейности в Мавриций съгласно споразумението и законодателството на Мавриций в областта на рибарството.

###### **2. Заявление за получаване на разрешение за риболов**

ЕС представя на Мавриций заявление за издаване на разрешение за риболов за всеки кораб, който желае да извършва риболов съгласно споразумението, най-малко 25 работни дни преди исканата начална дата на валидност, като за целта се използва

формулярът от допълнение 1 към настоящото приложение. Заявлението трябва да е напечатано или попълнено четливо с главни печатни букви.

При всяко първоначално заявление за разрешение за риболов въз основа на действащия протокол или вследствие на внесено техническо изменение на въпросния кораб към заявлението се прилага:

- i) доказателство за извършено авансово плащане на таксата за периода на валидност на исканото разрешение за риболов;
- ii) име, адрес и данни за контакт на:
  - собственика на риболовния кораб,
  - оператора на риболовния кораб;
- iii) скорошна цветна снимка на кораба, сниман странично, чиито минимални размери са 15 cm x 10 cm;
- iv) свидетелството за мореходност на кораба;
- v) удостоверението за регистрация на кораба;
- vi) данните за контакт на риболовния кораб (факс, електронна поща и т.н.).

За подновяване на разрешение за риболов съгласно действащия протокол за кораб, чиито технически спецификации не са променени, към заявлението за подновяване се прилага единствено доказателство за платена такса.

### **3. Авансово плащане на таксата**

Размерът на авансово плащаната такса се определя въз основа на годишната ставка, посочена в техническите формуляри в допълнение 2 към настоящото приложение. Тя включва всички местни и национални такси с изключение на пристанищните такси и таксите за разтоварване, трансбордиране и предоставяне на услуги.

### **4. Временен списък на корабите с разрешение за риболов**

След получаване на заявленията за разрешение за риболов отговорният за контрола на риболовните дейности национален орган незабавно изготвя временния списък на корабите заявители от всяка категория. Компетентният орган на Мавриций изпраща своевременно този списък до ЕС.

ЕС препраща временния списък на съответния корабособственик или агент. Ако съответните служби на ЕС са затворени, Мавриций може да изпрати временния списък директно на корабособственика или на неговия агент, като предостави копие на ЕС.

### **5. Издаване на разрешение за риболов**

Компетентният орган издава разрешенията за риболов за всички кораби на корабособствениците или на техния агент в рамките на двадесет (20) работни дни след

получаване на пълното заявление. Копие от това разрешение за риболов се изпраща незабавно до делегацията на ЕС в Мавриций.

## **6. Списък на корабите с разрешение за риболов**

След издаване на разрешението за риболов отговорният за контрола на риболовните дейности национален орган незабавно изготвя окончателния списък на корабите, на които е разрешено да извършват риболов във водите на Мавриций, за всяка категория кораби. Този списък се изпраща незабавно до ЕС и замества посочения по-горе временен списък.

## **7. Срок на валидност на разрешението за риболов**

Разрешенията за риболов са валидни за период от една година и могат да бъдат подновявани.

За определяне на началото на периода на валидност под „годишен период“ се разбира:

- i) през първата година от прилагането на протокола — периодът между датата на неговото влизане в сила и 31 декември на същата година;
- ii) след това — всяка пълна календарна година;
- iii) през последната година от прилагането на протокола — периодът между 1 януари и датата на изтичане на действието на протокола.

За първата и последната година от прилагането на протокола авансово плащаната такса следва да се изчислява според принципа *pro rata temporis*.

## **8. Документи, които трябва да се носят на борда**

Докато риболовният кораб е във водите на Мавриций или в пристанище на Мавриций, на борда му по всяко време трябва да се съхраняват следните документи:

- a) разрешението за риболов;
- б) документи, издадени от компетентния орган на държавата на знамето на риболовния кораб, които показват:
  - номера, под който е регистриран риболовният кораб,
  - сертификата за регистрация на кораба;
- в) сертифицирани актуални чертежи или описания на структурата на риболовния кораб, и по-специално брой трюмове за риба на риболовните кораби, с капацитет за съхранение, изразен в кубични метри;
- г) ако е извършена промяна в характеристиките на риболовния кораб по отношение на неговата обща дължина, брутен регистриран тонаж, мощността на главния му двигател (или двигатели) или по отношение на вместимостта на трюма му — сертификат, заверен от компетентен орган на държавата на знамето на риболовния кораб, като се описва естеството на тази промяна;

- д) ако риболовният кораб е оборудван с резервоари за охладена или замразена морска вода — документ, заверен от компетентен орган на държавата на знамето на кораба, относно калибрирането на резервоарите в кубични метри;
- е) копие от Закона за рибарството и морските ресурси на Мавриций (Fisheries and Marine Ressources Act) от 2007 г.

## **9. Прехвърляне на разрешение за риболов**

Разрешението за риболов се издава на името на конкретен кораб и не може да бъде прехвърляно.

Независимо от това, при доказани форсмажорни обстоятелства и по искане на Европейския съюз, разрешението за риболов на даден кораб може да бъде заменено с ново разрешение, издадено за друг подобен кораб или за кораб, който го заменя, без да бъде извършвано ново авансово плащане. В такъв случай в декларацията за таксите за кораби с мрежа с дълбоко замразяване за улов на риба тон и за кораби с парагади за улов на повърхността, посочена в глава IV, се взема предвид общият улов на двата кораба във водите на Мавриций.

Прехвърлянето означава разрешението за риболов, което подлежи на замяна, да бъде върнато от корабособственика или неговия агент в Мавриций, а Мавриций да изготви незабавно разрешението за замяна във възможно най-кратък срок. Разрешението за замяна се издава своевременно на корабособственика или на неговия агент веднага щом бъде върнато разрешението, което подлежи на замяна. Разрешението за замяна влиза в сила в деня на връщане на разрешението, което се заменя.

Мавриций актуализира в най-кратки срокове списъка на корабите с разрешение за риболов. Новият списък се изпраща своевременно на националния орган, отговарящ за контрола над рибарството, и на ЕС.

## **ГЛАВА III**

### **Технически мерки**

Техническите мерки, приложими към корабите с разрешение за риболов във връзка с водите на Мавриций, риболовните уреди и допълнителния улов, се определят за всяка риболовна категория в техническите формуляри от допълнение 2 към настоящото приложение.

Корабите спазват законодателството на Мавриций в областта на рибарството и всички резолюции, приети от ЮТС (Комисия по рибата тон в Индийския океан).

## **ГЛАВА IV**

### **Деклариране на улова**

#### **1. Определяне на риболовния рейс**

За целите на настоящото приложение времетраенето на един риболовен рейс на кораб на ЕС се определя, както следва:

— периодът между влизането във водите на Мавриций и тяхното напускане, или

— периодът между влизането във водите на Мавриций и трансбордирането в пристанище и/или разтоварване на суша в Мавриций.

## **2. Риболовен дневник**

Капитанът на риболовен кораб на ЕС, който извършва риболов в рамките на споразумението, води риболовен дневник на ИОТС, за който в допълнение 3 към настоящото приложение е включен образец за всяка риболовна категория.

Риболовният дневник трябва да отговаря на изискванията на Резолюция 08/04 на ИОТС за кораби с парагади и на Резолюция 10/03 за кораби с мрежа гъргър.

Риболовният дневник се попълва от капитана на кораба за всеки ден, в който корабът се намира във водите на Мавриций.

Капитанът вписва ежедневно в риболовния дневник уловеното и съхранявано на борда количество от всеки вид, обозначен със съответния код алфа-3 по ФАО, изразено в килограми живо тегло или, при необходимост, в брой екземпляри. За всеки основен вид капитанът посочва и прилова.

Риболовният дневник се попълва четливо с главни печатни букви и се подписва от капитана.

Капитанът е отговорен за точността на вписаните в риболовния дневник данни.

## **3. Деклариране на улова**

Капитанът изпраща на Мавриций риболовните дневници за периода на присъствие на кораба във водите на Мавриций, с което уведомява за извършения от кораба улов.

Риболовните дневници се предават по един от следните начини:

- i) при преминаване през пристанище на Мавриций оригиналът на всеки риболовен дневник се предава на местния представител на Мавриций, който писмено потвърждава получаването му; копие от дневника се предоставя на екипа за проверки на Мавриций;
- ii) при напускане на водите на Мавриций, без първо да се извърши преминаване през пристанище на Мавриций, оригиналът на всеки риболовен дневник се изпраща в срок от седем (7) работни дни след пристигането в което и да е друго пристанище, и във всеки случай в срок от петнадесет (15) работни дни след напускане на водите на Мавриций:
  - a) по електронна поща на електронния адрес, посочен от националния орган, който отговаря за надзора на риболовните дейности; или
  - б) по факс на номера, посочен от националния орган, който отговаря за надзора на риболовните дейности; или

- в) чрез писмо до националния орган, който отговаря за надзора на риболовните дейности.

Капитанът изпраща копие от всички риболовни дневници до ЕС и до компетентния орган на държавата на знамето. За корабите за улов на риба тон и корабите с парагади за улов на повърхността капитанът изпраща също копие от всички риболовни дневници до един от следните научни институти:

- i) Institut de recherche pour le développement (IRD);
- ii) Instituto Español de Oceanografía (IEO);
- iii) IPIMAR (Instituto Português de Investigação Marítima).

При връщане на кораба във водите на Мавриций в рамките на срока на валидност на разрешението му за риболов възниква задължение за ново деклариране на улова.

В случай на неспазване на разпоредбите относно декларирането на улова Мавриций може временно да преустанови разрешението за риболов на въпросния кораб до получаване на липсващата декларация за улов и да санкционира корабособственика съгласно съответните разпоредби от действащото национално законодателство. При повторно неспазване Мавриций може да откаже да поднови разрешението за риболов. Мавриций уведомява незабавно ЕС за налагането на всяка подобна санкция.

#### **4. Окончателна декларация за таксите за корабите за улов на риба тон и за корабите с парагади за улов на повърхността**

Въз основа на декларирания улов, потвърден от посочените по-горе научни институти, ЕС изготвя за всеки океански кораб с мрежа за улов на риба тон и за всеки кораб с парагади за улов на повърхността окончателна декларация за таксите, дължими от съответния кораб за неговата годишна кампания през предходната календарна година.

ЕС изпраща тази окончателна декларация на Мавриций и на корабособственика преди 31 юли на текущата година. В рамките на тридесет (30) работни дни след датата на изпращане Мавриций може да оспори окончателната декларация въз основа на представени документи. В случай на несъгласие страните провеждат консултация в рамките на съвместния комитет. Ако Мавриций не направи възражение в срок от тридесет (30) работни дни, окончателната декларация се смята за приета.

Ако таксите, посочени в окончателната декларация, надвишават предварително платената фиксирана такса за получаване на разрешение за риболов, корабособственикът изплаща остатъка на Мавриций не по-късно от 30 септември на текущата година. Ако изчислението по окончателната декларация е по-ниско от предварително платената фиксирана такса, корабособственикът не може да изиска възстановяване на разликата в сумата.

## **ГЛАВА V**

### **Разтоварване и трансбордиране**

Забранява се трансбордирането в открито море. Всички операции по трансбордиране в пристанището се наблюдават в присъствието на риболовни инспектори на Мавриций.

Най-късно 72 часа преди операцията по разтоварване или трансбордиране капитанът на кораб на ЕС, който желае да разтоварва или да трансбордира, трябва да изпрати до Мавриций следните данни:

- а) името на риболовния кораб, който трябва да извърши разтоварване или трансбордиране на улов, и неговия номер в списъка на ИОТС на риболовните кораби;
- б) пристанището, в което ще се разтоварва или трансбордира;
- в) датата и часа, определени за разтоварването или трансбордирането;
- г) количеството (в килограми живо тегло или, при необходимост, в брой екземпляри) от всеки вид, който ще се разтоварва или трансбордира (обозначен със съответния код алфа-3 по ФАО);
- д) при трансбордиране — името на приемащия кораб.

Не по-късно от 24 часа преди началото на трансбордирането, както и в неговия край, капитанът на приемащия кораб за превоз уведомява компетентните органи на Мавриций за количествата риба тон и тоноподобните видове, трансбордирани на неговия кораб, и попълва и предава декларацията за трансбордиране на органите на Мавриций в рамките на 24 часа.

Операцията по трансбордиране подлежи на предварително разрешение, издадено от Мавриций на капитана или на неговия агент в рамките на 24 часа след посоченото по-горе уведомление. Трансбордирането трябва да се извърши в пристанище на Мавриций, на което е издадено разрешение за такива операции.

Определеното риболовното пристанище, в което са разрешени операции по трансбордиране в Мавриций, е Louis (пристанище, декларирано пред ИОТС съгласно Резолюция 10/11 и в съответствие с изискванията по мерките на държавния пристанищен контрол).

Неспазването на тези разпоредби води до прилагането на съответните санкции, предвидени в законодателството на Мавриций.

## ГЛАВА VI

### Контрол

#### 1. Влизане във водите на Мавриций и напускане на тези води

Всяко влизане във водите на Мавриций и отплаване от тях, извършено от кораб на ЕС с разрешение за риболов, трябва да бъде съобщено на Мавриций в срок от 24 часа преди влизането или напускането.

Когато корабът уведомява за влизането или напускането си, той посочва по-специално:

- i) предвидените дата, час и място на преминаване;
- ii) съхраняваното на борда количество от всеки целеви вид, обозначен със съответния код алфа-3 по ФАО, изразено в килограми живо тегло или, при необходимост, в брой екземпляри;
- iii) количеството прилов от всеки вид, обозначен със съответния код алфа-3 по ФАО, изразено в килограми живо тегло или, при необходимост, в брой екземпляри.

За предпочитане е уведомлението да се изпраща по електронна поща, а ако това не е възможно — по факс, като се използват електронният адрес или телефонният номер или факс, предоставен от Мавриций, и формулярът в допълнение 4 към приложението. Мавриций потвърждава незабавно получаването на уведомлението с отговор по електронна поща или по факс.

Мавриций уведомява незабавно съответните кораби и ЕС за всяка промяна в електронния адрес, телефонния номер или честотата на излъчване.

Всеки кораб, засечен да извършва риболов във водите на Мавриций, без да е уведомил предварително за присъствието си, се смята за кораб, извършващ риболов без разрешение.

Всяко лице, което нарушава тази разпоредба, подлежи на наказанията и санкциите, предвидени в Закона за рибарството и морските ресурси на Мавриций от 2007 г.

Входните и изходните доклади за улова трябва да се съхраняват на борда най-малко една година от тяхното изпращане.

## **2. Периодичен доклад за улова**

Когато кораб на ЕС извършва дейност във водите на Мавриций, капитанът на кораба на ЕС, който има разрешение за риболов, трябва на всеки три (3) дни да уведомява компетентния орган на Мавриций за улова, извършен във водите на Мавриций. Първият доклад за улова се изпраща три (3) дни след датата на влизане във водите на Мавриций.

При изпращане на периодичния си доклад за улова на всеки три (3) дни корабът предоставя данни за:

- i) датата, часа и местоположението при докладването;
- ii) уловеното през 3-дневния период и съхранявано на борда количество от всеки целеви вид, обозначен със съответния код алфа-3 по ФАО, изразено в килограми живо тегло или, при необходимост, в брой екземпляри;
- iii) количеството на прилова за 3-дневния период от всеки вид, обозначен със съответния код алфа-3 по ФАО, изразено в килограми живо тегло или, при необходимост, в брой екземпляри;
- iv) представяне на продуктите;

- v) за риболовните кораби с мрежа гъргър за улов на риба тон:
  - брой успешни хвърляния при наличие на устройства за привличане на риба (FAD) от последния доклад,
  - брой успешни хвърляния при плаващ пасаж риба от последния доклад,
  - брой неуспешни хвърляния;
- vi) за риболовни кораби с парагади за улов на риба тон:
  - брой хвърляния от последния доклад,
  - брой използвани куки от последния доклад.

За предпочитане е уведомлението да се изпраща по електронна поща или по факс, като се използва електронният адрес или телефонният номер, предоставен от Мавриций, и формулярът в допълнение 5 към приложението. Мавриций уведомява незабавно съответните кораби и ЕС за всяка промяна в електронния адрес, телефонния номер или честотата на излъчване.

Всеки кораб, засечен да извършва риболов във водите на Мавриций, без да е подал своя 3-дневен периодичен доклад за улова, се смята за кораб, извършващ риболов без разрешение. Всяко лице, което нарушава тази разпоредба, подлежи на наказанията и санкциите, предвидени в Закона за рибарството и морските ресурси на Мавриций от 2007 г.

Периодичните доклади за улова трябва да се съхраняват на борда най-малко една (1) година от датата на тяхното изпращане.

### **3. Инспекция в открито море**

Инспекциите в открито море във водите на Мавриций на кораби от ЕС с разрешение за риболов се извършват от кораби и инспектори на Мавриций, които са ясно обозначени като извършващи контрол над рибарството.

Преди качването си на борда упълномощените инспектори уведомяват кораба на ЕС за решението си да извършат инспекция. Тя се провежда от инспектори по рибарството, които трябва да представят доказателство за своята самоличност и официална длъжност като инспектори преди самата инспекция.

Упълномощените инспектори остават на борда на кораба на ЕС само за времето, необходимо за изпълнение на задачите, свързани с инспекцията. Те провеждат инспекцията така, че тя да окаже минимално отражение върху кораба, неговите риболовни дейности и товара.

В края на всяка инспекция упълномощените инспектори изготвят доклад за инспекцията. Капитанът на кораба на ЕС има право да внесе бележки в този доклад. Докладът за инспекцията се подписва от инспектора, който го е изготвил, и от капитана на кораба на ЕС.

Преди да напуснат кораба на ЕС, упълномощените инспектори предоставят копие от доклада за инспекцията на капитана. В случай на нарушение копие от уведомлението за нарушение се изпраща и до ЕС съгласно предвиденото в глава VIII.

#### **4. Инспекции в пристанище при разтоварване на сушата и трансбордиране**

Инспекциите в пристанище на Мавриций на кораби на ЕС, които разтоварват или трансбордират своя улов от водите на Мавриций, се извършват от инспектори на Мавриций, които са ясно обозначени като извършващи контрол над рибарството.

Преди извършването на инспекцията те трябва да представят доказателство за своята самоличност и официална длъжност като инспектори. Инспекторите от Мавриций остават на борда на кораба на ЕС само за времето, необходимо за изпълнение на задачите, свързани с инспекцията, като тя се провежда така, че да окаже минимално отражение върху кораба, дейностите по разтоварване или трансбордиране и товара.

В края на всяка инспекция инспекторите изготвят доклад за инспекцията. Капитанът на кораба на ЕС има право да внесе бележки в този доклад. Докладът за инспекцията се подписва от инспектора, който го е изготвил, и от капитана на кораба на ЕС.

След приключване на инспекцията инспекторите от Мавриций предоставят копие от доклада за инспекцията на капитана на кораба на ЕС.

### **ГЛАВА VII**

#### **Система за спътниково наблюдение (VMS)**

##### **1. Съобщения за местоположението на корабите — система VMS**

Корабите на ЕС, притежаващи разрешение за риболов, трябва да бъдат снабдени със система за спътниково наблюдение (система за наблюдение на корабите — VMS), която позволява автоматизирано и непрекъснато съобщаване на всеки час на тяхното местоположение до контролния център в областта на рибарството (Център за наблюдение на риболова — ЦНР) на държавата, под чието знаме плават.

Всяко съобщение за местоположение трябва да съдържа:

- а) идентификацията на кораба;
- б) последното географско местоположение на кораба (географска дължина и ширина) с допустимо отклонение не повече от 500 m и доверителен интервал от 99 %;
- в) датата и часа на отчитане на местоположението;
- г) скоростта и курса на кораба.

Всяко съобщение за местоположение трябва да бъде конфигурирано в съответствие с формата, включен в допълнение 4 към настоящото приложение.

Първото регистрирано местоположение след навлизане във водите на Мавриций се обозначава с код „ENT“. Всички последващи местоположения се обозначават с код

„POS“ с изключение на първото местоположение, регистрирано след напускане на водите на Мавриций, което се обозначава с код „EXI“. ЦНР на държавата на знамето осигурява автоматичната обработка и, при необходимост, електронното предаване на съобщенията за местоположение. Тези съобщения се регистрират по сигурен начин и се съхраняват в продължение на три години.

## **2. Предаване от кораба в случай на повреда в системата VMS**

Капитанът гарантира, че във всеки един момент системата VMS на неговия кораб функционира изправно и че съобщенията за местоположение се предават надлежно на ЦНР на държавата на знамето.

На кораби на ЕС с неизправни системи VMS не се разрешава да навлизат във водите на Мавриций. Ако корабът вече извършва дейности във водите на Мавриций, в случай на повреда системата VMS на кораба се ремонтира в края на рейса или се заменя в срок от петнадесет (15) работни дни. След изтичане на този период на кораба вече не е разрешено да извършва риболов във водите на Мавриций.

Кораби, които извършват риболов във водите на Мавриций с неисправна система VMS, трябва да съобщават местоположението си по електронна поща или по факс на ЦНР на държавата на знамето и на Мавриций най-малко на всеки два часа, като предават всички задължителни данни.

## **3. Сигурно предаване на съобщенията за местоположение до Мавриций**

ЦНР на държавата на знамето предава автоматично съобщенията за местоположение на съответните кораби до ЦНР на Мавриций. ЦНР на държавата на знамето и ЦНР на Мавриций си разменят електронни адреси за контакт и се уведомяват незабавно за всяка промяна в тези адреси.

Предаването на съобщения за местоположение между ЦНР на държавата на знамето и ЦНР на Мавриций става по електронен път чрез сигурна комуникационна система.

ЦНР на Мавриций уведомява ЦНР на държавата на знамето и ЕС за всяко прекъсване в получаваните последователни съобщения за местоположението на кораб, притежаващ разрешение за риболов, когато съответният кораб не е уведомил за напускането на водите на Мавриций.

## **4. Неизправност в комуникационната система**

Мавриций осигурява съвместимост на своето електронно оборудване с това на ЦНР на държавата на знамето и незабавно уведомява ЕС за всяка неизправност при изпращането и получаването на съобщенията за местоположение с оглед намирането на техническо решение в най-кратки срокове. Съвместният комитет разглежда евентуално възникналите спорове.

Капитанът се смята за отговорен за всяко доказано манипулиране на системата VMS на кораба, целящо нарушаване на функционирането ѝ или подправяне на съобщенията за местоположение. Всяко нарушение подлежи на санкциите, предвидени в действащото законодателство на Мавриций.

## **5. Преразглеждане на интервала между съобщенията за местоположение**

Въз основа на документални доказателства за наличие на нарушение Мавриций може да изпрати искане до ЦНР на държавата на знамето, с копие до ЕС, за намаляване на интервала между съобщенията за местоположението на даден кораб до всеки тридесет минути за определен период на разследване. Тези документални доказателства трябва да бъдат изпратени от Мавриций до ЦНР на държавата на знамето и до ЕС. ЦНР на държавата на знамето изпраща незабавно до Мавриций съобщенията за местоположение според новия интервал.

След това ЦНР на Мавриций незабавно уведомява контролния център на държавата на знамето и Европейската комисия за края на процедурата за инспекция.

В края на определения период на разследване Мавриций информира ЦНР на държавата на знамето и ЕС за евентуалната необходимост от наблюдение.

## **ГЛАВА VIII**

### **Нарушения**

Неспазването на някое от предвидените правила и разпоредби на протокола, на мерките за управление и опазване на живите ресурси или на законодателството на Мавриций в областта на рибарството може да бъде санкционирано с глоби, временно прекратяване, отнемане или неподновяване на разрешението за риболов на съответния кораб.

#### **1. Процедура при нарушения**

Всяко нарушение, извършено във водите на Мавриций от кораб на ЕС, притежаващ разрешение за риболов в съответствие с разпоредбите на настоящото приложение, трябва да бъде посочено в доклад (за инспекция).

В случай на инспекция на борда фактът, че капитанът е подписал доклада за инспекция, не засяга правото на защита на корабособственика във връзка с нарушението. Когато капитанът откаже да подпише доклада за инспекция, той вписва в него основанията си за отказ заедно с изрази „отказ да подпише“.

За всяко нарушение, извършено във водите на Мавриций от кораб на ЕС, притежаващ разрешение за риболов, се изпраща уведомление за установеното нарушение и съответните санкции, наложени на капитана или на риболовното дружество, директно на корабособствениците съгласно определените процедури в законодателството на Мавриций в областта на рибарството. Копие от уведомлението се изпраща до държавата на знамето на кораба и до ЕС в рамките на 72 часа.

#### **2. Задържане на кораб**

Ако предвид нарушението действащото законодателство на Мавриций го позволява, всеки кораб на ЕС, извършил нарушение, може да бъде принуден да преустанови своята риболовна дейност и, ако е в открито море, да акостира в пристанище на Мавриций.

Мавриций уведомява ЕС в рамките на 24 часа за всяко задържане на кораб на ЕС, притежаващ разрешение за риболов. В уведомлението се представят мотивите за ареста и/или задържането.

Преди да се предприемат каквито и да е мерки спрямо кораба, капитана, екипажа или товара, с изключение на мерките за опазване на доказателства, Мавриций назначава разследващ служител и организира по искане на ЕС, в рамките на един работен ден след уведомлението за задържане на кораба, информационна среща за изясняване на фактите, довели до задържането на кораба, и за излагане на евентуалните бъдещи действия. В тази информационна среща могат да участват представител на държавата на знамето и представител на корабособственика.

### **3. Санкции при нарушения — помирителна процедура**

Санкцията при нарушение съответства на предвиденото в действащото законодателство на Мавриций.

В случай че корабособственикът не приема глобите и преди да се пристъпи към правни действия, между компетентните органи на Мавриций и кораба на ЕС започва помирителна процедура за разрешаване на въпроса по взаимно съгласие. В нея може да участва и представител на държавата на знамето на кораба. Помирителната процедура завършва най-късно 72 часа след уведомлението за задържане на кораба.

### **4. Съдебно производство — банкова гаранция**

Ако въпросът не бъде разрешен в рамките на посочената по-горе помирителна процедура и нарушението бъде отнесено до компетентния съдебен орган, собственикът на кораба, извършил нарушение, внася банкова гаранция в банка, определена от Мавриций, чийто размер, определен от Мавриций, покрива свързаните със задържането на кораба разходи, глобата по предварителни оценки и евентуалните компенсации. Банковата гаранция не може да бъде възстановена, преди да приключи съдебното производство.

Банковата гаранция се освобождава и се връща на корабособственика незабавно след постановяване на решението:

- а) в пълен размер, ако не е наложена санкция;
- б) в частичен размер, ако наложената по санкцията глоба е по-малка от банковата гаранция.

Мавриций уведомява ЕС за резултатите от съдебното производство в срок от 8 дни след постановяване на решението.

### **5. Освобождаване на кораба и екипажа**

На кораба и неговия екипаж се разрешава да напуснат пристанището веднага след заплащането на санкцията в рамките на помирителната процедура или след внасянето на банковата гаранция.

## **ГЛАВА IX**

## **Наемане на моряци**

### **1. Брой на моряците на борда**

По време на дейностите на корабите на ЕС във водите на Мавриций на борда им се допускат за работа десет (10) квалифицирани моряци от Мавриций. Собствениците на кораби на ЕС се стремят да наемат допълнителни моряци от Мавриций.

В случай на недопускане на местен моряк на работа на борда на кораб, корабособственикът изплаща еднократна сума, равняваща се на заплатата на недопуснатия на работа моряк за периода на риболовната кампания във водите на Мавриций. В случай че риболовната кампания продължи по-малко от месец, корабособствениците са длъжни да платят сума, съответстваща на едномесечната заплата на моряка.

### **2. Договори на моряците**

Трудовият договор се изготвя от корабособственика или неговия агент и моряка, който при необходимост е представляван от съответния професионален съюз, във връзка с Мавриций. В него се посочват по-специално датата и пристанището на качване на борда.

Тези договори гарантират на моряците приложимия за тях социалноосигурителен режим в Мавриций, включително застраховка живот и застраховка в случай на болест и злополука.

Копие от договора се предоставя на подписалите го страни.

На моряците от Мавриций се признават основните права в областта на труда, установени с декларацията на Международната организация на труда (МОТ). Това се отнася по-специално до свободата на сдружаване и ефективното признаване на правото на колективно договаряне, както и до премахването на дискриминацията в областта на заетостта и професиите.

### **3. Заплащане на моряците**

Заплатите на моряците от Мавриций се изплащат от корабособственика. Те се определят преди издаването на разрешението за риболов и по взаимно съгласие между корабособственика и неговия агент в Мавриций.

Заплатите не са по-ниски от тези на екипажите на национални кораби, нито от равнищата, определени от МОТ.

### **4. Задължения на моряците**

Моряците се явяват пред капитана на кораба, на който са назначени, в деня преди посочената в договора им дата на качване на борда. Капитанът информира моряка за датата и часа на качване на борда. Ако моряк напусне или не се яви на датата и в часа, определени за качването му на борда, договорът му се счита за недействителен и корабособственикът автоматично се освобождава от задължението да го наеме на

борда. В такъв случай на корабособственика не се налага никаква финансова санкция или компенсация.

## **ГЛАВА X**

### **1. Наблюдение на риболовните дейности**

Тази програма за наблюдение съответства на разпоредбите, предвидени в приетите резолюции от ИОТС (Комисията по рибата тон в Индийския океан).

### **2. Определени кораби и наблюдатели**

Компетентните органи на Мавриций изготвят списък с корабите, определени да вземат наблюдател на борда. Този списък подлежи на редовно актуализиране. Той се изпраща на Европейската комисия веднага след като бъде съставен.

Компетентните органи на Мавриций информират съответните корабособственици за имената на наблюдателите, определени да бъдат взети на борда на техния кораб, не по-късно от петнадесет (15) дни преди предвидената дата за качване на наблюдателя на борда.

Наблюдателите остават на борда на кораба само за времето, необходимо за изпълнение на задълженията им.

### **3. Заплащане на наблюдателите**

Заплатата и социалните вноски на наблюдателите се поемат от компетентните органи на Мавриций.

### **4. Условия за качване на борда**

Условията за качване на борда на наблюдател, по-специално продължителността на присъствието му на борда, се определят по взаимно съгласие между корабособственика или неговия агент и Мавриций.

На борда наблюдателят се третира като офицер. Настаняването на наблюдателя на борда обаче е съобразено с техническата структура на кораба.

Разходите за настаняване на борда и храна за наблюдателя се поемат от корабособственика.

Капитанът взема всички мерки в рамките на своята отговорност, за да осигури физическата безопасност и общото благосъстояние на наблюдателя.

На наблюдателя се предоставя достъп до всяко съоръжение, което е необходимо за изпълнение на задълженията му. Той получава достъп до средствата за комуникация, до документите на борда и до документите, свързани с риболовните дейности на кораба, по-специално до риболовния дневник, производствения дневник и навигационния дневник, както и до частите на кораба, пряко свързани с неговите задължения.

## **5. Качване и слизание на наблюдатели**

Наблюдателят се качва в пристанище, избрано от корабособственика.

Десет (10) дни преди качването на борда на наблюдателя корабособственикът или неговият представител уведомяват Мавриций за датата, часа и пристанището, предвидени за качването. Когато наблюдателят се качва на борда в чуждестранно пристанище, неговите транспортни разходи до пристанището за качване се поемат от корабособственика.

Ако наблюдателят не се яви за качване на борда в рамките на 12 часа след определената дата и час, корабособственикът автоматично се освобождава от задължението да допусне наблюдателя на борда.

Корабът е свободен да напусне пристанището и да започне риболовни дейности.

Когато наблюдателят слиза в пристанище извън Мавриций, корабособственикът поема разходите за настаняване и храна за времето, през което наблюдателят изчаква обратен полет.

## **6. Задължения на наблюдателите**

През целия си престой на борда наблюдателите:

- а) вземат всички необходими мерки да не нарушават или смущават риболовните дейности;
- б) пазят имуществото и оборудването на борда;
- в) спазват поверителния характер на всички документи, принадлежащи на кораба.

Наблюдателите изпращат наблюденията си по радио, факс или електронна поща поне веднъж седмично, докато корабът извършва риболов във водите на Мавриций, включително количеството на улова и прилова на борда, и изпълняват всякакви други задължения, изисквани от компетентния орган.

## **7. Доклад на наблюдателя**

Преди да напусне кораба, наблюдателят представя на капитана доклад със своите наблюдения. Капитанът има право да включи коментари в доклада на наблюдателя. Докладът се подписва от наблюдателя и от капитана. Капитанът получава копие от доклада на наблюдателя.

Наблюдателят изпраща доклада си на компетентните органи на Мавриций, които препращат копие от него на ЕС в рамките на петнадесет (15) работни дни след слизането от борда на наблюдателя.

-----

**Допълнения към настоящото приложение**

1. Допълнение 1 — Формуляр за заявление за разрешение за риболов
2. Допълнение 2 – Технически формуляри
3. Допълнение 3 — Риболовен дневник
4. Допълнение 4 — Формат на съобщението за местоположение по VMS
5. Допълнение 5 — Формуляри за докладване на улова

**Допълнение 1**

**ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ИЗДАВАНЕ НА РАЗРЕШЕНИЕ НА ЧУЖДЕСТРАНЕН РИБОЛОВЕН  
КОРАБ**

Име на заявителя : .....

Адрес на заявителя : .....

Име и адрес на ползвателите на кораба, ако са различни от горното лице : .....

Име и адрес на агента в Мавриций: .....

Име на кораба : .....

Тип на кораба : .....

Държава на регистрация : .....

Пристанище и регистрационен номер : .....

Външна идентификация на риболовния кораб : .....

Радиопозивна и честота : .....

Номер на факса на кораба .....

Дължина на кораба : .....

Ширина на кораба : .....

Тип и мощност на двигателя : .....

Бруто регистриран тонаж на кораба : .....

Нето регистриран тонаж на кораба : .....

Минимален брой на пълния състав на екипажа : .....

Упражняван вид риболов : .....

Видове риба за улов :

Заявен период на валидност : .....

Декларирам, че горните данни са верни.

Дата: .....

Подпис:

## Допълнение 2

### ТЕХНИЧЕСКИ ФОРМУЛЯР: КОРАБИ С МРЕЖА ЗА УЛОВ НА РИБА ТОН И КОРАБИ С ПАРАГАДИ ЗА УЛОВ НА ПОВЪРХНОСТТА

|                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1. Води на Мавриций:</b>                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Над петнадесет (15) морски мили от базовите линии, за да се избегнат неблагоприятните въздействия върху дребномащабния риболов в Мавриций.</li></ul> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>2. Разрешени уреди:</b>                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Мрежа</li><li>Парагада за улов на повърхността</li></ul>                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>3. Прилов:</b>                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Спазване на резолюциите на IOTC</li></ul>                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>4. Разрешен тонаж/Такси:</b>                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Брой на корабите с разрешение за риболов                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"><li>Океански кораби с мрежа за улов на риба тон : 41</li><li>Кораби с парагади за улов на повърхността: 45</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Авансово платена годишна такса:                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"><li>3710 EUR за океански кораб с мрежа за улов на риба тон, за 106 тона улов на далекомигриращи и свързани с тях видове</li><li>3150 EUR за кораб с парагади за улов на повърхността &gt; 100 бруттен тонаж, за 90 тона улов на далекомигриращи и свързани с тях видове</li><li>1750 EUR за кораб с парагади за улов на повърхността &lt; 100 бруттен тонаж, за 50 тона улов на далекомигриращи и свързани с тях видове</li></ul> |
| Допълнителна такса:                                                                                                                                                                        | 35 EUR на тон улов                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>5. Моряци от Мавриций</b>                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"><li>10 моряци или изплащане на обезщетение (вж. глава IX на приложението)</li><li></li></ul>                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |



**ПРЕДАВАНЕ НА СЪОБЩЕНИЯ ПО VMS**  
**ДОКЛАД ЗА МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ**

| Данни                                            | Код | Задължително (М) /<br>Незадължително (О) | Съдържание                                                                                                              |
|--------------------------------------------------|-----|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Начало на записа                                 | SR  | М                                        | Системни данни — указва началото на запис                                                                               |
| Получател                                        | AD  | М                                        | Данни за съобщението — получател. Трибуквен код ISO на държавата                                                        |
| Подател                                          | FR  | М                                        | Данни за съобщението — подател. Трибуквен код ISO на държавата                                                          |
| Държава на знамето                               | FS  | О                                        | Данни за съобщението — държава на знамето                                                                               |
| Вид на съобщението                               | TM  | М                                        | Данни за съобщението — вид на съобщението [ENT, POS, EXI]                                                               |
| Радиопозивна                                     | RC  | М                                        | Данни за кораба — международна радиопозивна на кораба                                                                   |
| Вътрешен референтен номер на договарящата страна | IR  | О                                        | Данни за кораба — уникален номер на договарящата страна (трибуквен код ISO на държавата на знамето, последван от номер) |
| Външен регистрационен номер                      | XR  | М                                        | Данни за кораба — номер, отбелязан от страни на кораба                                                                  |
| Географска ширина                                | LA  | М                                        | Данни за местоположението на кораба — изразено в градуси и минути N/S ДДММ (WGS-84)                                     |
| Географска дължина                               | LO  | М                                        | Данни за местоположението на кораба — изразено в градуси и минути E/W ДДММ (WGS-84)                                     |
| Курс                                             | CO  | М                                        | Курс на кораба по 360° скала                                                                                            |
| Скорост                                          | SP  | М                                        | Скорост на кораба в десетки възела                                                                                      |
| Дата                                             | DA  | М                                        | Данни за местоположението на кораба — дата на регистриране на местоположението по UTC (ГГГГММДД)                        |
| Час                                              | TI  | М                                        | Данни за местоположението на кораба — час на регистриране на местоположението по UTC (ЧЧММ)                             |
| Край на записа                                   | ER  | М                                        | Системни данни — указва края на записа                                                                                  |

М = задължителни данни

О = незадължителни данни

Всяко предаване на данни е структурирано по следния начин:

1. символите съответстват на стандарт ISO 8859.1
2. с две наклонени черти (//) и код SR се обозначава началото на съобщението
  3. отделните данни се обозначават със съответния им код и се разделят с две наклонени черти (//) от други данни
  4. с една наклонена черта (/) се отделя кодът от данните
  5. с код ER, последван от две наклонени черти (//), се обозначава края на съобщението
  6. незадължителните данни трябва да бъдат вметени между началото и края на съобщението.

**Допълнение 5** — Формуляр за докладване на улова

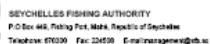
Statement of catch form for tuna seiners / Fiche de déclaration de captures pour thoniers senneurs

|                                                                                               |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |                         |  |  |  |                          |  |  |  |                 |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|-------------------------|--|--|--|--------------------------|--|--|--|-----------------|--|
| DEPART / SALIDA / DEPARTURE                                                                   |  |  |  | ARRIVEE / LLEGADA / ARRIVAL                                                                       |  |  |  | NAVIRE / BARCO / VESSEL |  |  |  | PATRON / PATRON / MASTER |  |  |  | FEUILLE         |  |
| PORT / PUERTO / PORT DATE /<br>FECHA / DATE HEURE / HORA /<br>HOUR LOCH / CORREDERA /<br>LOCH |  |  |  | PORT / PUERTO / PORT<br><br>DATE / FECHA / DATE HEURE /<br>HORA / HOUR LOCH /<br>CORREDERA / LOCH |  |  |  |                         |  |  |  |                          |  |  |  | HOJA / SHEET N° |  |

| DATE<br><br>FECHA<br><br>DATE                                | POSITION (chaque calée ou midi)<br><br>POSICION (cada lance o mediadía)<br><br>POSITION (each set or midday) | CALEE |  |  |  | CAPTURE ESTIMEE                                 |                                |                                      |                                        |                             |                               |                             |                                   |                             |                                |                         |                             | ASSOCIATION ASSOCIACION |                         |                             |                       | COMMENTAIRES            |                             | COURANT               |                         |                             |  |  |  |  |  |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--|--|--|-------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|-------------------------|-----------------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------------|--|--|--|--|--|
|                                                              |                                                                                                              |       |  |  |  | 1<br><br>ALBACORE<br><br>RABIL<br><br>YELLOWFIN | 2<br><br>LISTAO<br><br>LISTADO | 3 PATUDO<br><br>PATUDO<br><br>BIGEYE | AUTRE ESPECE<br>préciser le/les nom(s) |                             | REJETS préciser le/les nom(s) |                             | OTRA ESPECIE dar el/los nombre(s) |                             | DESCARTES dar el/los nombre(s) |                         | OTHER SPECIES give name(s)  |                         | DISCARDS give name(s)   |                             |                       |                         |                             |                       |                         |                             |  |  |  |  |  |
|                                                              |                                                                                                              |       |  |  |  |                                                 |                                |                                      |                                        |                             |                               |                             |                                   |                             |                                |                         |                             |                         |                         |                             |                       |                         |                             |                       |                         |                             |  |  |  |  |  |
|                                                              |                                                                                                              |       |  |  |  |                                                 |                                |                                      | Taille<br>Talla<br>Size                | Capture<br>Captura<br>Catch | Taille<br>Talla<br>Size       | Capture<br>Captura<br>Catch | Taille<br>Talla<br>Size           | Capture<br>Captura<br>Catch | Nom<br>Nombre<br>Name          | Taille<br>Talla<br>Size | Capture<br>Captura<br>Catch | Nom<br>Nombre<br>Name   | Taille<br>Talla<br>Size | Capture<br>Captura<br>Catch | Nom<br>Nombre<br>Name | Taille<br>Talla<br>Size | Capture<br>Captura<br>Catch | Nom<br>Nombre<br>Name | Taille<br>Talla<br>Size | Capture<br>Captura<br>Catch |  |  |  |  |  |
| Une calée par ligne / Uno lance cada línea / One set by line |                                                                                                              |       |  |  |  |                                                 |                                |                                      |                                        |                             |                               |                             |                                   |                             |                                |                         |                             |                         |                         |                             |                       |                         |                             |                       |                         |                             |  |  |  |  |  |
|                                                              |                                                                                                              |       |  |  |  |                                                 |                                |                                      |                                        |                             |                               |                             |                                   |                             |                                |                         |                             |                         |                         |                             |                       |                         |                             |                       |                         |                             |  |  |  |  |  |
|                                                              |                                                                                                              |       |  |  |  |                                                 |                                |                                      |                                        |                             |                               |                             |                                   |                             |                                |                         |                             |                         |                         |                             |                       |                         |                             |                       |                         |                             |  |  |  |  |  |
|                                                              |                                                                                                              |       |  |  |  |                                                 |                                |                                      |                                        |                             |                               |                             |                                   |                             |                                |                         |                             |                         |                         |                             |                       |                         |                             |                       |                         |                             |  |  |  |  |  |
|                                                              |                                                                                                              |       |  |  |  |                                                 |                                |                                      |                                        |                             |                               |                             |                                   |                             |                                |                         |                             |                         |                         |                             |                       |                         |                             |                       |                         |                             |  |  |  |  |  |

ПОДПИС      ДАТА

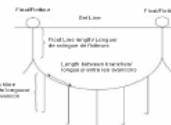


| Vessel Information |                          |  |
|--------------------|--------------------------|--|
| Rug Country:       |                          |  |
| Company Name:      |                          |  |
| Vessel Name:       |                          |  |
| Official Number:   | Vessel Size              |  |
| Call Sign:         | Gross Tonnage, GT (mt):  |  |
| License Number:    | Overall length, LOA (m): |  |

Logbook for Month:  of Year : 

| Cruise Information |  |               |  | Report Information |  |
|--------------------|--|---------------|--|--------------------|--|
| Departure Date:    |  | Arrival Date: |  | Date reported:     |  |
| Departure Port:    |  | Arrival Port: |  | Person Reported:   |  |
| Captain:           |  | NO. Of Crew   |  |                    |  |

|                                     |                                          |             |                            |
|-------------------------------------|------------------------------------------|-------------|----------------------------|
| <b>Gear configuration</b>           | <b>Main Line material</b>                | <b>Tick</b> | <b>Target Species/Tick</b> |
| <b>Set Line length (m):</b>         | <b>Thick Rope (Cremosa Rope)</b>         |             | <b>Tuna</b>                |
| <b>Branchline length (m):</b>       | <b>Thin rope (PE or Other materials)</b> |             | <b>Swordfish</b>           |
| <b>Floatline length (m):</b>        | <b>Nylon braided</b>                     |             | <b>Others</b>              |
| <b>Length between branches (m):</b> | <b>Nylon Monofilament</b>                |             |                            |



### Notes:

1. Use one Sheet per month and one line per day
2. Use DDMM/YYYY for Dates
3. In each set catch should be given in both number and weight (5 kg)
4. For SST use value with one decimal point
5. After each species record the type of weight, as follows:  
HG: Headed and Gutted      LO: Lutes  
CG: Cilled and Gutted      WL: Whole
5. All Information reported herein will be kept strictly confidential

[illegible]

## **ЗАКОНОДАТЕЛНА ФИНАНСОВА ОБОСНОВКА**

### **1. РАМКА НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО/ИНИЦИАТИВАТА**

**1.1. Наименование на предложението/инициативата**

**1.2. Съответни области на политиката**

**1.3. Естество на предложението/инициативата**

**1.4. Цели**

**1.5. Мотиви за предложението/инициативата**

**1.6. Срок на действие и финансово отражение**

**1.7. Предвидени методи на управление**

### **2. МЕРКИ ЗА УПРАВЛЕНИЕ**

**2.1. Правила за мониторинг и докладване**

**2.2. Система за управление и контрол**

**2.3. Мерки за предотвратяване на измами и нередности**

### **3. ОЧАКВАНО ФИНАНСОВО ОТРАЖЕНИЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО/ИНИЦИАТИВАТА**

**3.1. Съответни функции от многогодишната финансова рамка и разходни бюджетни редове**

**3.2. Очаквано отражение върху разходите**

*3.2.1. Обобщение на очакваното отражение върху разходите*

*3.2.2. Очаквано отражение върху бюджетните кредити за оперативни разходи*

*3.2.3. Очаквано отражение върху бюджетните кредити за административни разходи*

*3.2.4. Съвместимост с настоящата многогодишна финансова рамка*

*3.2.5. Участие на трети страни във финансирането*

**3.3. Очаквано отражение върху приходите**

## **1. РАМКА НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО/ИНИЦИАТИВАТА**

### **1.1. Наименование на предложението/инициативата**

Предложение за решение на Съвета за сключване на ново споразумение за партньорство в областта на рибарството и на нов протокол за определяне на възможностите за риболов и финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Република Мавриций

### **1.2. Съответни области на политиката в структурата на УД/БД<sup>6</sup>**

11. — Морско дело и рибарство

11.03 — Международно рибарство и морско право

### **1.3. Естество на предложението/инициативата**

☐ Предложението/инициативата е във връзка с нова дейност

☐ Предложението/инициативата е във връзка с нова дейност след пилотен проект/подготвителна дейност<sup>7</sup>

X Предложението/инициативата е във връзка с продължаване на съществуваща дейност

☐ Предложението/инициативата е във връзка с дейност, пренасочена към нова дейност

### **1.4. Цели**

#### **1.4.1. *Многогодишни стратегически цели на Комисията, за чието изпълнение е предназначено предложението/инициативата***

В рамките на изключителната си компетентност за договаряне на двустранни споразумения в областта на рибарството Комисията води преговори, сключва и прилага споразумения за партньорство в областта на рибарството (СПОР), като същевременно гарантира политически диалог между партньорите в рамките на политиката в областта на рибарството в съответните трети държави.

Договарянето и сключването на споразумения в областта на рибарството с трети държави отговаря на общата цел за поддържане и запазване на риболовните дейности на флота на Европейския съюз, включително на риболовния флот за далечно плаване, и за развитие на взаимоотношения в дух на партньорство с оглед засилване на устойчивото използване на рибните ресурси извън водите на ЕС, като се отчитат загрижеността за опазване на околната среда и социално-икономическите аспекти.

---

<sup>6</sup> УД: управление по дейности; БД: бюджетиране по дейности.

<sup>7</sup> Съгласно член 49, параграф 6, буква а) или б) от Финансовия регламент.

СПОР осигуряват също така съгласуваност между принципите, регулиращи общата политика в областта на рибарството, и заложените в други европейски политики ангажменти (устойчиво използване на ресурсите на трети държави, борба с незаконния, недеклариран и нерегулиран риболов, интеграция на държавите партньори в глобалната икономика, както и по-добро политическо и финансово управление на рибарството).

#### *1.4.2. Конкретни цели и съответни дейности във връзка с УД/БД*

Конкретна цел № 1<sup>8</sup>

Да се допринесе за устойчивия риболов извън водите на ЕС, да се поддържа европейското присъствие в отдалечените риболовни райони и да се защитят интересите на европейския сектор на рибарството и интересите на потребителите чрез договаряне и сключване на споразумения за партньорство в областта на рибарството с крайбрежни държави (трети държави) в съответствие с други европейски политики.

Съответни дейности във връзка с УД/БД

Морско дело и рибарство, международно рибарство и морско право, международни споразумения в областта на рибарството (бюджетен ред 11.0301)

#### *1.4.3. Очаквани резултати и отражение*

Да се посочи въздействието, което предложението/инициативата следва да окаже по отношение на бенефициерите/целевите групи.

Сключването на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между ЕС и Мавриций и на протокола към него ще спомогне за запазване на настоящото равнище на възможностите за риболов за европейските кораби във водите на Мавриций в периода 2012—2015 г., по-специално по отношение на флота за улов на риба тон. Протоколът ще допринесе за осигуряването на приемственост в риболовните зони, обхванати от споразумения в района на Индийския океан. Наред с това той ще подпомогне да се подобри управлението и опазването на рибните ресурси чрез финансова подкрепа (секторна подкрепа) за изпълнението на годишните и многогодишните програми, приети на национално равнище от страната партньор.

#### *1.4.4. Показатели за резултатите и за отражението*

Да се посочат показателите, които позволяват да се проследи изпълнението на предложението/инициативата.

С цел да се наблюдава изпълнението на споразумението ще се използват следните показатели в контекста на УД (управлението по дейности):

— наблюдение на годишния процент на усвояване на възможностите за риболов (процентен дял на годишно използваните разрешения за риболов спрямо наличните възможности, предлагани в рамките на протокола);

<sup>8</sup>

р.м.: В изготвените за бюджета за 2011 г. „отчети за дейността“ това е конкретна цел № 2; за справка вж. [http://www.cc.cec/budg/bud/proc/adopt/\\_doc/\\_pdf/2011/mare.pdf](http://www.cc.cec/budg/bud/proc/adopt/_doc/_pdf/2011/mare.pdf).

— събиране и анализиране на данни за улова и на търговската стойност на споразумението, заедно с други споразумения за партньорство в областта на рибарството, сключени от ЕС с трети държави, като в рамките на многогодишния анализ могат да бъдат използвани следните показатели:

— принос към заетостта и добавената стойност в ЕС,

— принос за стабилизиране на пазара на ЕС.

Предлага се и следният показател за наблюдение:

— брой на техническите срещи и на заседанията на съвместния комитет.

## **1.5. Мотиви за предложението/инициативата**

### *1.5.1. Нужди, които трябва да бъдат задоволени в краткосрочен или дългосрочен план*

Новият протокол обхваща тригодишен период, считано от датата на влизането му в сила (най-вероятно от 2012 г. до 2015 г.). Той ще осигури рамка за риболовните дейности на европейския флот и, по-специално, ще позволи на корабособствениците да получават разрешения за риболов във водите на Мавриций.

Наред с това една от целите на новия протокол е да се засили сътрудничеството между ЕС и Мавриций, за да се насърчи разработването на политика за устойчиво рибарство и рационалното използване на рибните ресурси във водите на Мавриций.

Размерът на годишното финансово участие по новия протокол възлиза на 660 000 EUR, от които 302 500 EUR се отпускат за подпомагане на риболовния сектор.

Основните елементи на новия протокол са:

- Възможности за риболов: при годишен референтен тонаж от 5500 тона ще бъдат издадени разрешения за риболов на 41 кораба с мрежа за улов на риба тон и на 45 кораба с парагади за улов на повърхността. Разпределянето на тези възможности за риболов между заинтересованите държави членки е предмет на отделно предложение за регламент на Съвета.

- Авансови плащания и такси, платими от корабособствениците<sup>9</sup>: 35 EUR за тон уловена във водите на Мавриций риба тон от кораби с мрежа и кораби с парагади за улов на повърхността. Годишните авансови плащания се определят на 3710 EUR за кораб с мрежа за улов на риба тон, 3150 EUR за кораб с парагади с повече от 100 брутен тонаж и 1750 EUR за кораб с парагади с по-малко от 100 брутен тонаж.

### *1.5.2. Добавена стойност от намесата на ЕС*

Във връзка с настоящия протокол следва да се изтъкне, че ако ЕС не предприеме действия, биха се появили частни споразумения, които не биха осигурили устойчиво рибарство. Същевременно Европейският съюз изразява надежда, че с настоящия протокол Мавриций ще продължи ефективното си сътрудничество с ЕС в рамките на регионални органи като Комисията по рибата тон в Индийския океан (ИОТС) и

---

<sup>9</sup> Авансовите плащания и таксите, заплатени от корабособствениците, не оказват въздействие върху бюджета на Съюза.

Комисията за опазване на Индийския океан (COI). Наред с това предоставените средства ще позволят на Мавриций да продължи своето стратегическо планиране на усилията за изпълнението на политиката в областта на рибарството, по-специално на своята обща рамка за риболов, и да засили капацитета си за борба с ННН риболов.

Със споразумението в областта на рибарството се създават и работни места за моряци от ЕС и от Мавриций. Също така то може да генерира икономическа дейност в пристанището на Мавриций, което ще се използва от собствениците на кораби от ЕС за извършване на кораборемонтни дейности или разтоварване.

#### *1.5.3. Изводи от подобен опит в миналото*

С помощта на група независими консултанти бе извършена изчерпателна оценка на сегашното споразумение в областта на рибарството и на условията за риболовни дейности във водите на Мавриций, която приключи през ноември 2011 г., с оглед на евентуалното започване на преговори за ново споразумение за партньорство в областта на рибарството и протокол.

Предварителната оценка установи следните елементи от интерес за ЕС:

- Като отговаря на нуждите на европейския флот, споразумението с Мавриций в областта на рибарството може да допринесе за поддържане на рентабилността на сектора на ЕС за риба тон в Индийския океан.
- Приема се, че протоколът може да допринесе за жизнеспособността на европейските сектори, като предоставя на корабите на ЕС и на зависещите от тях сектори стабилна правна среда и предвидимост в средносрочен план.

В оценката са формулирани следните заключения по отношение на интересите на Мавриций във връзка с протокола:

- споразумението в областта на рибарството може да допринесе за укрепване на институционалния капацитет в сектора на рибарството, като подобрява научните изследвания и дейностите за наблюдение, контрол и надзор, както и обучението и жизнеспособността на непромишления риболов;
- споразумението в областта на рибарството ще има също така въздействие върху бюджетната и политическата стабилност в страната.

Освен пряката търговска стойност на улова за участващите кораби споразумението може да предостави следните очевидни ползи:

- осигуряване на работни места на борда на риболовните кораби;
- мултиплициращ се ефект върху заетостта в пристанищата, корабостроителниците, предприятията за услуги и т.н.;
- установяване на тези работни места в региони, където няма други възможности за заетост;
- принос към снабдяването на ЕС с риба.

#### 1.5.4. Съгласуваност и евентуална синергия с други актове

Финансовите средства, изплатени по линия на споразуменията за партньорство в областта на рибарството, представляват приходи в бюджетите на третите държави партньори, които не са определени за конкретни цели. Насочването на част от тези средства към мерки за изпълнение в рамките на националната секторна политика обаче е условие за сключването и наблюдението на СПОР. Тези финансови ресурси са съвместими с други източници на финансиране от други международни донори, включително средствата на Европейския фонд за развитие.

#### 1.6. Срок на действие и финансово отражение

☒ Предложение/инициатива с ограничен срок на действие

☒ Предложение/инициатива в сила за срок от три години, считано от датата на влизане в сила (най-вероятно 2012—2015 г.) ☒ Финансово отражение от 2012 г. до 2015 г.

☐ Предложение/инициатива с неограничен срок на действие

- осъществяване с период на започване на дейност от [ГГГГ] до [ГГГГ],
- последван от функциониране с пълен капацитет.

#### 1.7. Предвидени методи на управление<sup>10</sup>

☒ Пряко централизирано управление от Комисията

☐ Непряко централизирано управление чрез делегиране на задачи по изпълнението на:

- ☐ изпълнителни агенции
- ☐ органи, създадени от Общностите<sup>11</sup>
- ☐ национални органи от публичния сектор/организации, предоставящи обществени услуги
- ☐ лица, натоварени с изпълнението на специфични дейности по силата на дял V от Договора за Европейския съюз и посочени в съответния основен акт по смисъла на член 49 от Финансовия регламент

☐ Споделено управление с държавите членки

☐ Децентрализирано управление с трети държави

☐ Съвместно управление с международни организации (да се уточни)

Ако е посочен повече от един метод на управление, пояснете в частта „Забележки“.

<sup>10</sup> Подробности във връзка с методите на управление и позоваванията на Финансовия регламент могат да бъдат намерени на уебсайта BudgWeb: [http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag\\_en.html](http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html).

<sup>11</sup> Посочени в член 185 от Финансовия регламент.

Забележки

[...]

## **2. МЕРКИ ЗА УПРАВЛЕНИЕ**

### **2.1. Правила за мониторинг и докладване**

Да се посочат честотата и условията.

Комисията (ГД „Морско дело и рибарство“ в сътрудничество със съветника по въпросите на рибарството, установен в Мавриций, и с делегацията на Европейския съюз в Мавриций) ще осигурява редовно наблюдение на изпълнението на настоящия протокол, по-специално по отношение на усвояването на възможностите за риболов от страна на операторите и по отношение на данните за улова.

Освен това в споразумението за партньорство в областта на рибарството се предвижда поне едно годишно заседание на съвместния комитет, по време на което Комисията и заинтересованите държави членки се срещат с третата държава, за да направят преглед на изпълнението на споразумението и на протокола към него.

По отношение на прилагането на секторна подкрепа разпоредбите на протокола предвиждат, че двете страни извършват ежегодна оценка на постигнатия напредък в изпълнението на многогодишната секторна програма. В протокола се предвижда възможност за корекция на предназначенията за секторна подкрепа финансови средства, в случай че оценката сочи незадоволително осъществяване на финансираните цели.

### **2.2. Система за управление и контрол**

#### **2.2.1. Установени рискове**

Установяването на протокол в областта на рибарство е свързано с известни рискове, като например: сумите, предназначени за финансиране на секторната политика в областта на рибарството, може да не бъдат разпределени, както е договорено (подпланиране).

#### **2.2.2. Предвидени методи на контрол**

С цел да се избегнат рисковете, посочени в предходната точка, е предвиден интензивен диалог относно планирането и изпълнението на секторната политика. Съвместният анализ на постигнатия напредък, посочен в точка 2.1, също представлява част от тези методи за контрол.

Освен това в протокола се предвиждат специални клаузи за временно преустановяване на неговото действие при определени условия и дадени обстоятелства.

### **2.3. Мерки за предотвратяване на измами и нередности**

Да се посочат съществуващите или планираните мерки за превенция и защита.

Цялата отговорност относно начина на използване на предоставяните от ЕС финансови средства съгласно споразумението се поема от съответната суверенна трета държава. Независимо от това Комисията поема ангажимент да се опита да установи постоянен политически диалог и сътрудничество с оглед подобряване на управлението на споразумението и засилване на приноса на ЕС за устойчиво

управление на ресурсите. Във всеки случай плащанията, които Комисията извършва по дадено споразумение за партньорство в областта на рибарството, са в съответствие с обичайните ѝ правила и бюджетни и финансови процедури. Това дава възможност по-специално да се идентифицират напълно банковите сметки на третите държави, по които се превеждат финансовите средства. За настоящия протокол в член 2 се постановява, че финансовите средства трябва изцяло да се изплащат по бюджетна сметка, открита във финансова институция, посочена от компетентните органи на Мавриций.

### 3. ОЧАКВАНО ФИНАНСОВО ОТРАЖЕНИЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО/ИНИЦИАТИВАТА

#### 3.1. Съответни функции от многогодишната финансова рамка и разходни бюджетни редове

- Съществуващи разходни бюджетни редове

По реда на функциите от многогодишната финансова рамка и на бюджетните редове.

| Функция от многогодишната финансова рамка | Бюджетен ред:                                                                                            | Вид на разхода                   | Вноска                           |                                     |                  |                                                                      |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------|
|                                           | Номер [Наименование.....]                                                                                | Многогод./Едногод. <sup>12</sup> | от държави от ЕАСТ <sup>13</sup> | от държави кандидатки <sup>14</sup> | от трети държави | по смисъла на член 18, параграф 1, буква аа) от Финансовия регламент |
| 2                                         | 11.0301<br>Международни споразумения в областта на рибарството                                           | Многогод.                        |                                  |                                     |                  |                                                                      |
|                                           | 11.010404<br>Международни споразумения в областта на рибарството — разходи за административно управление | Едногод.                         | НЕ                               | НЕ                                  | НЕ               | НЕ                                                                   |

- Поискани нови бюджетни редове

(не се прилага)

<sup>12</sup> Многогод. = многогодишни бюджетни кредити / едногод. = едногодишни бюджетни кредити.

<sup>13</sup> ЕАСТ: Европейска асоциация за свободна търговия.

<sup>14</sup> Държави кандидатки и, ако е приложимо, държави потенциални кандидатки от Западните Балкани.

### 3.2. Очаквано отражение върху разходите

#### 3.2.1. Обобщение на очакваното отражение върху разходите

млн. EUR (до 4-тия знак след десетичната запетая)

|                                            |   |                                             |
|--------------------------------------------|---|---------------------------------------------|
| Функция от многогодишната финансова рамка: | 2 | Опазване и управление на природните ресурси |
|--------------------------------------------|---|---------------------------------------------|

| ГД: „Морско дело и рибарство“                                                                             |                  |      | Година N <sup>15</sup><br>(2012 г.) | Година N+1<br>(2013 г.) | Година N+2<br>(2014 г.) | ОБЩО  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------|-------------------------------------|-------------------------|-------------------------|-------|
| • Бюджетни кредити за оперативни разходи                                                                  |                  |      |                                     |                         |                         |       |
| Номер на бюджетния ред: 11.0301                                                                           | Пости задължения | (1)  | 0,660                               | 0,660                   | 0,660                   | 1,980 |
|                                                                                                           | Плащания         | (2)  | 0,660                               | 0,660                   | 0,660                   | 1,980 |
| Номер на бюджетния ред:                                                                                   | Пости задължения | (1a) |                                     |                         |                         |       |
|                                                                                                           | Плащания         | (2a) |                                     |                         |                         |       |
| • Бюджетни кредити за административни разходи, финансирани от пакета за определени програми <sup>16</sup> |                  |      |                                     |                         |                         |       |
| Номер на бюджетния ред: 11.010404                                                                         |                  | (3)  | 0,021                               | 0,021                   | 0,081                   | 0,123 |
| • ОБЩО бюджетни кредити за оперативни разходи <sup>17</sup>                                               | Пости задължения | (4)  | 0,660                               | 0,660                   | 0,660                   | 1,980 |

<sup>15</sup> Година N е годината, през която започва да се осъществява предложението/инициативата.

<sup>16</sup> Техническа и/или административна помощ и разходи в подкрепа на изпълнението на програми и/или дейности на ЕС (пришнни редове „BA“), непреки научни изследвания, преки научни изследвания.

|                                                                                                  |                  |       |       |       |       |       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------|-------|-------|-------|-------|
|                                                                                                  | Плащания         | (5)   | 0,660 | 0,660 | 0,660 | 1,980 |
| • ОБЩО бюджетни кредити за административни разходи, финансирани от пакета за определени програми |                  | (6)   | 0,021 | 0,021 | 0,081 | 0,123 |
| ОБЩО бюджетни кредити за ФУНКЦИЯ 2 от многогодишната финансова рамка                             | Поети задължения | =4+ 6 | 0,681 | 0,681 | 0,741 | 2,103 |
|                                                                                                  | Плащания         | =5+ 6 | 0,681 | 0,681 | 0,741 | 2,103 |

Ако предложението/инициативата има отражение върху повече от една функция: **(не се прилага)**

17

Финансовите средства включват: а) 357 500 EUR годишно, което съответства на годишен референтен тонаж в размер на 5500 тона, и б) 302 500 EUR годишно, което съответства на подкрепа за развитието на секторната политика в областта на рибарството на Република Мавриций. В случай че количеството на годишния улов надхвърли 5500 тона, размерът на годишното финансово участие се увеличава с 65 EUR за всеки допълнителен тон улов. Същевременно общата годишна сума, плащана от ЕС, не може да надхвърли 715 000 EUR годишно (вж. член 2, параграф 4 от протокола).

|                                            |   |                           |
|--------------------------------------------|---|---------------------------|
| Функция от многогодишната финансова рамка: | 5 | „Административни разходи“ |
|--------------------------------------------|---|---------------------------|

млн. EUR (до 3-тия знак след десетичната запетая)

| Година<br>N<br>(2012 г.) | Година<br>N+1<br>(2013 г.) | Година<br>N+2<br>(2014 г.) | ОБЩО |
|--------------------------|----------------------------|----------------------------|------|
|--------------------------|----------------------------|----------------------------|------|

|                                               |                  |       |       |       |       |
|-----------------------------------------------|------------------|-------|-------|-------|-------|
| ГД: „Морско дело и рибарство“                 |                  |       |       |       |       |
| • Човешки ресурси                             |                  | 0,064 | 0,064 | 0,064 | 0,192 |
| • Други административни разходи <sup>18</sup> |                  | 0,010 | 0,010 | 0,010 | 0,030 |
| ОБЩО ГД „Морско дело и рибарство“             | Бюджетни кредити | 0,074 | 0,074 | 0,074 | 0,222 |

|                                           |                    |         |                                         |       |       |       |       |
|-------------------------------------------|--------------------|---------|-----------------------------------------|-------|-------|-------|-------|
| ОБЩО за от многогодишната финансова рамка | бюджетни кредити 5 | ФУНКЦИЯ | (Общо поети задължения = общо плащания) | 0,074 | 0,074 | 0,074 | 0,222 |
|-------------------------------------------|--------------------|---------|-----------------------------------------|-------|-------|-------|-------|

млн. EUR (до 3-тия знак след десетичната запетая)

| Година<br>N <sup>19</sup> | Година<br>N+1 | Година<br>N+2 | ОБЩО |
|---------------------------|---------------|---------------|------|
|---------------------------|---------------|---------------|------|

|                                           |                      |         |                  |       |       |       |       |
|-------------------------------------------|----------------------|---------|------------------|-------|-------|-------|-------|
| ОБЩО за от многогодишната финансова рамка | бюджетни кредити 1—5 | ФУНКЦИИ | Поети задължения | 0,755 | 0,755 | 0,815 | 2,325 |
|                                           |                      |         | Плащания         | 0,755 | 0,755 | 0,815 | 2,325 |

<sup>18</sup> Прогнозирани разходи за мисиите за наблюдение на място.

<sup>19</sup> Година N е годината, през която започва да се осъществява предложението/инициативата.

### 3.2.2. Очаквано отражение върху бюджетните кредити за оперативни разходи

- ☐ Предложението/инициативата не налага използване на бюджетни кредити за оперативни разходи
- ☒ Предложението/инициативата налага използване на бюджетни кредити за оперативни разходи съгласно обяснението по-долу:

Бюджетни кредити за поети задължения в млн. EUR (до 4-тия знак след десетичната запетая)

|                                              |               |                                   |                                         |                       |                         |                       |                         |                       |                     |                       |                                                                                                                                    |                               |                     |                                   |                     |                               |                     |                                              |                 |  |
|----------------------------------------------|---------------|-----------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------|-----------------------------------|---------------------|-------------------------------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------|--|
| Да се посочат<br><br>целите и<br>резултатите |               |                                   | Година<br>N (2012 г.)                   |                       | Година<br>N+1 (2013 г.) |                       | Година<br>N+2 (2014 г.) |                       | Година<br>N+3       |                       | ... да се добавят толкова колони, колкото е<br>необходимо, за да се обхване<br>продължителността на отражението (вж.<br>точка 1.6) |                               |                     |                                   |                     |                               |                     |                                              | ОБЩО            |  |
|                                              | РЕЗУЛТАТИ     |                                   |                                         |                       |                         |                       |                         |                       |                     |                       |                                                                                                                                    |                               |                     |                                   |                     |                               |                     |                                              |                 |  |
|                                              | ↓             | Вид<br>резул<br>тат <sup>20</sup> | Среден<br>разход<br>за<br>резул<br>тата | Брой<br>резул<br>тати | Общо<br>разход<br>и     | Брой<br>резул<br>тати | Общо<br>разход<br>и     | Брой<br>резул<br>тати | Общо<br>разход<br>и | Брой<br>резул<br>тати | Общо<br>разход<br>и                                                                                                                | Бро<br>й<br>резу<br>лтат<br>и | Общо<br>разхо<br>ди | Бр<br>ой<br>рез<br>ул<br>тат<br>и | Общо<br>разход<br>и | Бро<br>й<br>резу<br>лтат<br>и | Общо<br>разход<br>и | Брой<br>резул<br>тати<br>Общо<br>разход<br>и | Общо<br>разходи |  |
| КОНКРЕТНА ЦЕЛ № 1 <sup>21</sup>              |               |                                   |                                         |                       |                         |                       |                         |                       |                     |                       |                                                                                                                                    |                               |                     |                                   |                     |                               |                     |                                              |                 |  |
| Улов на риба тон                             | Реф.<br>тонаж | 65 €/t                            | 5500 t                                  | 0,3575                | 5500 t                  | 0,3575                | 5500 t                  | 0,3575                |                     |                       |                                                                                                                                    |                               |                     |                                   |                     |                               | 16 500<br>t         | 1,0725                                       |                 |  |
| Секторна<br>подкрепа                         |               | 0.3025                            | 1                                       | 0,3025                | 1                       | 0,3025                | 1                       | 0,3025                |                     |                       |                                                                                                                                    |                               |                     |                                   |                     |                               |                     | 0,9075                                       |                 |  |
|                                              |               |                                   |                                         |                       |                         |                       |                         |                       |                     |                       |                                                                                                                                    |                               |                     |                                   |                     |                               |                     |                                              |                 |  |

<sup>20</sup> Резултатите са продуктите и услугите, които ще бъдат доставени (напр. брой финансирани обмени на учащи се, дължина на построените пътища в километри и т.н.).

<sup>21</sup> Съгласно описанието в част 1.4.2. „Конкретни цели“.

|                                       |  |       |  |       |  |       |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |       |
|---------------------------------------|--|-------|--|-------|--|-------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|-------|
| Междинна сума за конкретна цел<br>№ 1 |  | 0,660 |  | 0,660 |  | 0,660 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | 1,980 |
| КОНКРЕТНА ЦЕЛ № 2...                  |  |       |  |       |  |       |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |       |
| Резултат                              |  |       |  |       |  |       |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |       |
| Междинна сума за конкретна цел<br>№ 2 |  |       |  |       |  |       |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |       |
| ОБЩО РАЗХОДИ                          |  | 0,660 |  | 0,660 |  | 0,660 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | 1,980 |

### 3.2.3. Очаквано отражение върху бюджетните кредити за административни разходи

#### 3.2.3.1. Обобщение

- ☐ Предложението/инициативата не налага използване на бюджетни кредити за административни разходи
- ☒ Предложението/инициативата налага използване на бюджетни кредити за административни разходи съгласно обяснението по-долу:

млн. EUR (до 3-тия знак след десетичната запетая)

|  | Година<br>N <sup>22</sup> (2012 г.) | Година<br>N+1<br>(2013 г.) | Година<br>N+2<br>(2014 г.) | ОБЩО |
|--|-------------------------------------|----------------------------|----------------------------|------|
|--|-------------------------------------|----------------------------|----------------------------|------|

|                                                                       |       |       |       |       |
|-----------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|
| ФУНКЦИЯ 5<br>от многогодишната<br>финансова рамка                     |       |       |       |       |
| Човешки ресурси                                                       | 0,064 | 0,064 | 0,064 | 0,192 |
| Други административни<br>разходи <sup>23</sup>                        | 0,010 | 0,010 | 0,010 | 0,030 |
| Междинен сбор за<br>ФУНКЦИЯ 5<br>от многогодишната<br>финансова рамка | 0,074 | 0,074 | 0,074 | 0,222 |

|                                                                          |       |       |       |       |
|--------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|
| Извън ФУНКЦИЯ 5 от<br>многогодишната<br>финансова рамка <sup>24</sup>    |       |       |       |       |
| Човешки ресурси                                                          | 0,016 | 0,016 | 0,016 | 0,048 |
| Други разходи с<br>административен<br>характер <sup>25</sup>             | 0,005 | 0,005 | 0,065 | 0,075 |
| Междинен сбор<br>извън ФУНКЦИЯ 5<br>от многогодишната<br>финансова рамка | 0,021 | 0,021 | 0,081 | 0,123 |

|      |       |       |       |       |
|------|-------|-------|-------|-------|
| ОБЩО | 0,095 | 0,095 | 0,155 | 0,345 |
|------|-------|-------|-------|-------|

<sup>22</sup> Година N е годината, през която започва да се осъществява предложението/инициативата.

<sup>23</sup> Прогнозирани разходи за мисиите за наблюдение на място на служители от седалището на ЕК.

<sup>24</sup> Техническа и/или административна помощ и разходи в подкрепа на изпълнението на програми и/или дейности на ЕС (предишни редове „ВА“), непреки научни изследвания, преки научни изследвания.

<sup>25</sup> Прогнозирани разходи за мисиите за наблюдение на място на служители от делегацията на ЕС. В сумата за 2014 г. е предвидена и последваща оценка на протокола.

### 3.2.3.2. Очаквани нужди от човешки ресурси

- ☐ Предложението/инициативата не налага използване на човешки ресурси
- ☒ Предложението/инициативата налага използване на човешки ресурси съгласно обяснението по-долу:

Оценката се посочва в цели стойности (или най-много до един знак след десетичната запетая)

|                                                                              | Година<br>N<br><br>(2012 г.) | Година<br>N+1<br><br>(2013 г.) | Година<br>N+2<br><br>(2014 г.) | Година<br>N+3<br><br>(2015 г.) | Enter as many years as<br>necessary to show<br>... да се добавят<br>толкова колони,<br>колкото е необходимо,<br>за да се обхване<br>продължителността на<br>отражението (вж.<br>точка 1.6) |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| • Длъжности в щатното разписание (длъжностни лица и временно наети лица)     |                              |                                |                                |                                |                                                                                                                                                                                            |
| XX 01 01 01 (Централа и представителства на Комисията)                       | 0,051                        | 0,051                          | 0,051                          |                                |                                                                                                                                                                                            |
| XX 01 01 02 (Делегации)                                                      |                              |                                |                                |                                |                                                                                                                                                                                            |
| XX 01 05 01 (Непреки научни изследвания)                                     | 0                            | 0                              | 0                              | 0                              |                                                                                                                                                                                            |
| 10 01 05 01 (Преки научни изследвания)                                       | 0                            | 0                              | 0                              | 0                              |                                                                                                                                                                                            |
| • Външен персонал (в еквивалент на пълно работно време — ЕПРВ) <sup>26</sup> |                              |                                |                                |                                |                                                                                                                                                                                            |
| XX 01 02 01 (ДНП, ПНА, КНЕ от общия финансов пакет)                          | 0                            | 0                              | 0                              | 0                              |                                                                                                                                                                                            |
| XX 01 02 02 (ДНП, ПНА, МЕД, МП и КНЕ в делегациите)                          | 0,013                        | 0,013                          | 0,013                          |                                |                                                                                                                                                                                            |
| XX 01 04 уу <sup>27</sup>                                                    | в централата <sup>28</sup>   |                                |                                |                                |                                                                                                                                                                                            |
|                                                                              | в делегациите                |                                |                                |                                |                                                                                                                                                                                            |
| XX 01 05 02 (ДНП, ПНА, КНЕ — Непреки научни изследвания)                     |                              |                                |                                |                                |                                                                                                                                                                                            |
| 10 01 05 02 (ДНП, ПНА, КНЕ — Преки научни изследвания)                       |                              |                                |                                |                                |                                                                                                                                                                                            |

<sup>26</sup> ДНП = договорно нает персонал; ПНА = персонал, нает чрез агенции за временна заетост; МЕД = младши експерт в делегация; МП = местен персонал; КНЕ = командирован национален експерт.

<sup>27</sup> Под тавана за външния персонал от бюджетните кредити за оперативни разходи (придирни редове „ВА“).

<sup>28</sup> За структурните фондове, Европейски земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР) и Европейски фонд за рибарство (ЕФР).

|                                                                                   |       |       |       |  |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|--|--|
|                                                                                   |       |       |       |  |  |
| 11 01 04 04 (ДНП, отговарящи за наблюдение на прилагането на секторната подкрепа) | 0,016 | 0,016 | 0,016 |  |  |

|      |       |       |       |  |  |
|------|-------|-------|-------|--|--|
| ОБЩО | 0,080 | 0,080 | 0,080 |  |  |
|------|-------|-------|-------|--|--|

XX е съответната област на политиката или бюджетен дял.

Нуждите от човешки ресурси ще бъдат покрити от персонала на ГД, на който вече е възложено управлението на дейността и/или който е преразпределен в рамките на ГД, при необходимост заедно с всички допълнителни отпуснати ресурси, които могат да бъдат предоставени на управляващата ГД в рамките на годишната процедура за отпускане на средства и като се имат предвид бюджетните ограничения.

Прогнозна оценка на човешките ресурси:

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Длъжностни лица и временно наети лица | 1 отговорен служител от ГД „Морско дело и рибарство“ + началник на отдел/заместник-началник на отдел + секретариат: обща прогнозна оценка — 0,4 души на година<br><br>Изчисляване на разходите: 0,4 души на година x 127 000 EUR на година = 50 800 EUR => 0,051 млн. EUR                            |
| Външен персонал                       | 1 МП в делегация (Мавриций), отговарящ за наблюдението на разрешенията за риболов, представени на/издадени от компетентните органи на Мавриций: обща прогнозна оценка — 0,2 души на година<br><br>Изчисляване на разходите: 0,2 души на година x 64 000 EUR на година = 12 800 EUR => 0,013 млн. EUR |
| Персонал извън Функция 5              | 1 ДНП аташе по въпросите на рибарството към делегацията в Мавриций, отговарящ за наблюдението на прилагането на секторната подкрепа: обща прогнозна оценка — 0,25 души на година<br><br>Изчисляване на разходите: 0,25 души на година x 64 000 EUR на година = 16 000 EUR => 0,016 млн. EUR          |

Изчисляване на общите годишни разходи за човешки ресурси: 50 800 EUR + 12 800 EUR + 16 000 EUR = 79 600 EUR => 0,0796 млн. EUR

Описание на задачите, които трябва да се изпълнят:

- Подпомагане на преговарящия при подготвяне и приключване на преговорите за споразумения в областта на рибарството:
  - вземане на участие в преговорите с трети държави за сключване на споразумения в областта на рибарството;
  - изготвяне на проекти на доклади за оценка и на бележки за преговорната стратегия за комисаря;
  - представяне и защита на позицията на Комисията в работната група на Съвета по външна политика на рибарството;
  - вземане на участие в търсенето на компромис с държавите членки, който да бъде включен в окончателния текст на споразумението.
- Наблюдение на изпълнението на споразуменията:
  - ежедневно наблюдение на споразуменията в областта на рибарството;
  - подготвяне и проверка на задълженията и плащанията на финансовите средства и на евентуалното допълнително специфично участие;
  - редовно докладване по изпълнението на споразуменията,

- оценка на споразуменията: научни и технически аспекти,
- изготвяне на проектите за предложение на регламент и на решение на Съвета, както и на текста на споразумението,
- започване и наблюдение на процедурите по приемане.
- Техническа помощ:
  - изготвяне на позицията на Комисията за съвместния комитет.
- Междуетноститионални взаимоотношения:
  - представляване на Комисията пред Съвета, Европейския парламент и държавите членки в преговорния процес,
  - изготвяне на отговори на устните и писмените въпроси на Европейския парламент.
- Консултация и координация между службите:
  - координация с други генерални дирекции по въпроси, свързани с договарянето и наблюдението на споразуменията;
  - организиране и участие в консултациите между службите.
- Оценка:
  - участие в актуализирането на оценката на въздействието;
  - анализиране на постигнатите цели и на показателите за оценка.

### 3.2.4. *Съвместимост с настоящата многогодишна финансова рамка*

- ☒ Предложението/инициативата е съвместимо(а) с настоящата многогодишна финансова рамка.
- ☐ Предложението/инициативата налага препрограмиране на съответната функция от многогодишната финансова рамка.

Обяснете какво препрограмиране е необходимо, като посочите съответните бюджетни редове и суми.

[...]

- ☐ Предложението/инициативата налага да се използва Инструментът за гъвкавост или да се преразгледа многогодишната финансова рамка<sup>29</sup>.

Обяснете какво е необходимо, като посочите съответните функции, бюджетни редове и суми.

[...]

### 3.2.5. *Участие на трети страни във финансирането*

- ☒ Предложението/инициативата не предвижда съфинансиране от трети страни

---

<sup>29</sup>

Вж. точки 19 и 24 от Межуинституционалното споразумение.

### 3.3. Очаквано отражение върху приходите

- ☒ Предложението/инициативата няма финансово отражение върху приходите.
- ☐ Предложението/инициативата има следното финансово отражение:
  - ☐ върху собствените ресурси
  - ☐ върху разните приходи